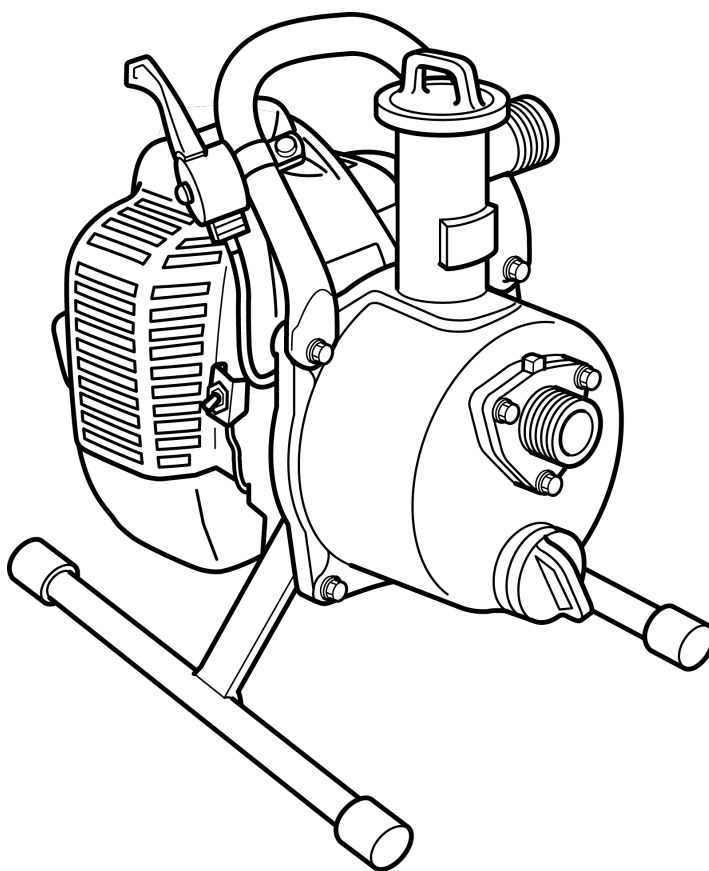




Manual del Propietario

Betriebsanleitung

Manuale del proprietario



MIP2524S

Lisez et assimilez l'intégralité du présent manuel avant d'utiliser cet appareil.

Bevor Sie das vorliegende Produkt benutzen, sollten Sie diese Anleitung vollständig gelesen und verstanden haben.

Leggere il presente manuale in ogni sua parte e comprenderne il contenuto prima di utilizzare il prodotto.

TABLE DES MATIÈRES / INHALT / INDICE

Avant-propos Vorwort Premessa 1	Avant d'utiliser l'appareil Vor dem Betrieb Prima della messa in funzione 10
Caractéristiques techniques Spezifikationen Specifiche tecniche 2	Utilisation de la pompe à eau Betrieb der Wasserpumpe Funzionamento della pompa d'acqua 14
Description du produit Produktbeschreibung Descrizione del prodotto 3	Maintenance Wartung Manutenzione 18
Marquage Kennzeichnungen Marcatura 4	Entreposage Lagerung Stoccaggio 21
Explication des symboles Zeichenerklärung Spiegazione dei simboli 5	Résolution de problèmes Fehlerbehebung Risoluzione dei problemi 23
Consignes de sécurité Sicherheitshinweise Istruzioni di sicurezza 6	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE 25
Montage Montage Montaggio 8	

AVANT-PROPOS

Ce manuel est conçu pour vous familiariser avec les différentes caractéristiques et pièces de l'équipement, et vous assister pendant le montage, le fonctionnement et la maintenance de votre nouvelle pompe à eau.

Il est impératif de lire et d'assimiler le contenu du présent manuel avant d'utiliser l'appareil.
Pour obtenir de l'aide supplémentaire, contactez votre distributeur local agréé.

VORWORT

Mit dieser Betriebsanleitung kann sich der Bediener mit den unterschiedlichen Funktionen und Komponenten des Geräts vertraut machen und sie dient zur Unterstützung bei dem Zusammenbau, dem Betrieb und der Wartung Ihrer neuen Wasserpumpe.

Alle Benutzer dieser Wasserpumpe müssen den Inhalt dieses Handbuchs vor Nutzung der Wasserpumpe lesen und verstanden haben.
Für zusätzliche Hilfestellungen setzen Sie sich bitte mit Ihrem örtlichen autorisierten Händler in Kontakt.

PREMESSA

Il presente Manuale del proprietario è stato messo a punto per aumentare la dimestichezza dell'operatore con le varie caratteristiche e componenti del dispositivo e per facilitare l'utilizzo e la manutenzione della vostra nuova pompa d'acqua.

È fondamentale che tutti gli operatori di questa pompa d'acqua abbiano letto e compreso il contenuto del manuale prima di utilizzare la pompa d'acqua.
Per ulteriore assistenza, contattare i rivenditori autorizzati sul territorio.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / SPEZIFIKATIONEN / SPECIFICHE TECNICHE

Modèle / Modelle / Modello		MIP2524S
Pompe / Pumpe / Pompa	Longueur x Largeur x Hauteur Länge x Breite x Höhe Lunghezza x Larghezza x Altezza	305 x 230 x 310 mm
	Poids à sec / Trockengewicht / Peso a secco	5.0 kg
	Diamètre d'entrée / sortie Durchmesser Ein-/Auslass Diametro ingresso/uscita	25mm
	Filet de connexion Anschlussgewinde Filetto di connessione	G -1
	Débit de sortie maximum Maximaler Ausfluss Flusso di uscita massimo	115 l/min
	Hauteur de charge maximale Maximale Förderhöhe Carico massimo	36 m
Moteur / Motor / Motore	Cylindrée / Hubraum / Cilindrata del motore	23 cc
	Contenance du réservoir à carburant Kraftstofftankvolumen Capacità serbatoio carburante	0.5 L
	Carburateur / Vergaser / Carburatore	Type diaphragme Walbro / Walbro-Membrantyp / Tipo di diaframma Walbro
	Système d'allumage Zündanlage Sistema di accensione	État solide / Festkörper / Stato solido
	Bougie / Zündkerze / Candela:	NGK BPMR8Y
	Écartement des électrodes Zündkerzenabstand Spazio candela	0.6 ~ 0.7 mm
	Rapport essence/huile Gas-/Ölverhältnis Rapporto gas/olio	25:1
Niveau de puissance acoustique garanti (tr/min max.) Garantierter Schallleistungspegel (Max. Drehzahl) Livello di potenza acustica garantito: (giri/min mass.)		107 dB(A)
CO ₂ ※		1462 g/kwh

※ CO₂

 Cette mesure du CO₂ est le résultat d'un essai, réalisé sur un cycle fixe dans des conditions de laboratoire, portant sur un moteur [parent] représentatif du type de moteurs [de la famille de moteurs], et ne constitue pas une indication ou une garantie des performances d'un moteur particulier.

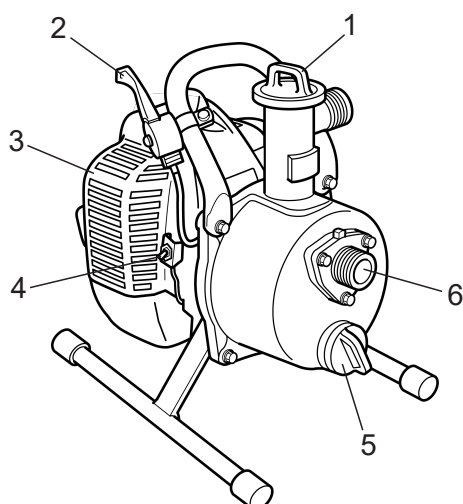
※ CO₂

 Diese CO₂-Messung ist das Ergebnis der Erprobung eines für den Motortyp bzw. die Motorenfamilie repräsentativen (Stamm-)Motors in einem festen Prüfzyklus unter Laborbedingungen und stellt keine ausdrückliche oder implizite Garantie der Leistung eines bestimmten Motors dar.

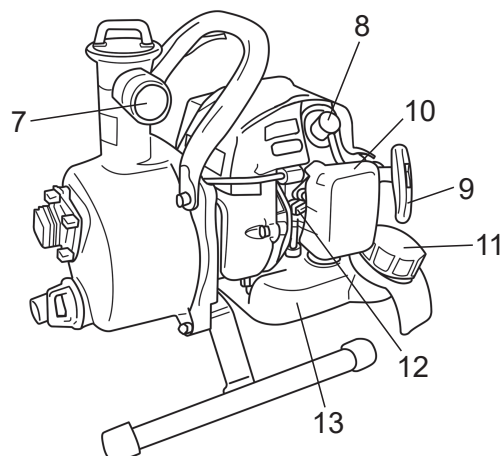
※ CO₂

 Questo è il valore di misurazione del CO₂ risultato da un ciclo di prova fisso eseguito in condizioni di laboratorio su un motore (capostipite) rappresentativo del tipo di motore (della famiglia di motori) e non comporta alcuna garanzia implicita o esplicita o delle prestazioni di un particolare motore.

DESCRIPTION DU PRODUIT / PRODUKTBESCHREIBUNG / DESCRIZIONE DEL PRODOTTO



1. BOUCHON D'AMORÇAGE
2. LEVIER D'ACCÉLÉRATEUR
3. MOTEUR
4. COMMUTEUR STOP
5. BOUCHON DE VIDANGE
6. ORIFICE D'ENTRÉE



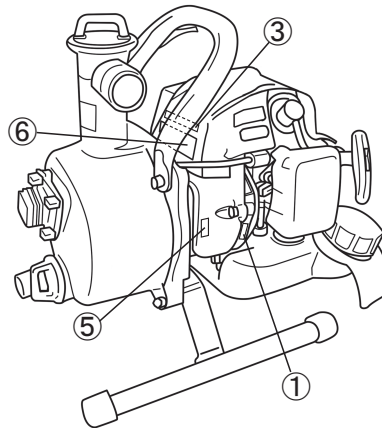
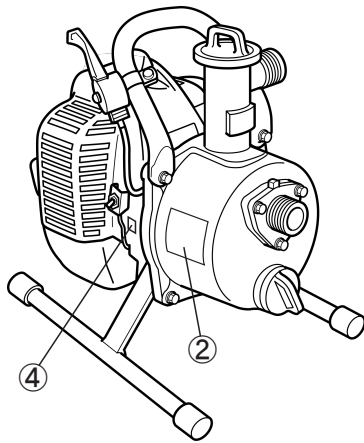
7. ORIFICE DE SORTIE
8. BOUGIE
9. POIGNÉE DU DÉMARREUR
10. FILTRE À AIR
11. BOUCHON DU RÉSERVOIR DE CARBURANT
12. LEVIER D'ÉTRANGLEUR
13. RÉSERVOIR DE CARBURANT

1. ANSAUGVERSCHLUSS
2. GASHEBEL
3. MOTOR
4. STOP-SCHALTER
5. ABLASSSCHRAUBE
6. EINLASSKANAL

7. AUSGANGSANSCHLUSS
8. ZÜNDKERZE
9. ANLASSERGRIFF
10. LUFTFILTER
11. TANKDECKEL
12. CHOKEHEBEL
13. KRAFTSTOFFTANK

1. TAPPO PER L'INNESCO
2. LEVA DEL REGOLATORE
3. MOTORE
4. INTERRUOTTORE DI ARRESTO
5. TAPPO DI SCARICO
6. ORIFICIO D'IMMISSIONE

7. ORIFICIO DI SCARICO
8. CANDELA
9. LEVA DI AVVIAMENTO
10. FILTRO DELL'ARIA
11. TAPPO SERBATOIO CARBURANTE
12. LEVA DELL'ARIA
13. SERBATOIO DEL CARBURANTE



②

MIP2524S

BORE 25 mm
MAX CAPACITY 115 l/min
MAX. TOTAL PUMP HEAD 36 m
 READ THE OPERATOR'S MANUAL BEFORE USING.
CAUTION
 1. DON'T RUN DRY. POUR PRIMING WATER BEFORE RUNNING.
 2. FREEZE PROOFING. FREEZE MAY BREAK PUMP. DRAIN OUT WATER.



WARNING

Read and follow all safety precautions in the operator's manual. Failure to follow these instructions could result in serious injury. Use caution when refueling hot engine. Never refuel while engine is on. Protective clothing and approved air filtration mask are advised for operator during operation. Always wear ear and eye protective equipment.

④



③



- ① N° DE SÉRIE (ESTAMPILLÉ)
- ② NOM DE MODÈLE ET Étiquette de SÉCURITÉ Pièce n° 247499
- ③ Étiquette de SÉCURITÉ Pièce n° 284587 Voir la section EXPLICATION DES SYMBOLES
- ④ NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE GARANTI Pièce n° 269433
- ⑤ Normes d'EMISSIONS CE
- ⑥ Marquage CE

Les étiquettes de sécurité et les instructions sont facilement visibles pour l'utilisateur et elles sont situées dans toutes les zones de danger potentiel. Remplacez toute étiquette endommagée ou manquante.

- ① SERIENNUMMER (EINGESTANZT)
- ② MODELLNAME UND SICHERHEITSSCHILD Teil Nr. 247499
- ③ SICHERHEITSSCHILD Teil Nr. 284587 siehe SYMBOLERKLÄRUNG
- ④ GARANTierter SCHALLLEISTUNGSPEGEL Teil Nr. 269433
- ⑤ EG-EMISSION genehmigt
- ⑥ CE-Kennzeichen

Sicherheitsschilder und –anweisungen sind für das Bedienpersonal leicht erkennbar in Nähe der möglichen Gefahrenbereiche angebracht. Bitte beschädigte oder abgelöste Schilder ersetzen.

- ① NUMERO DI SERIE (STAMPATO)
- ② NOME MODELLO E adesivo DI SICUREZZA N ricambio 247499
- ③ Adesivo di SICUREZZA N ricambio 284587 Vedere SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI
- ④ LIVELLO DI POTENZA ACUSTICA GARANTITO N ricambio 269433
- ⑤ Approvazione CE per le EMISSIONI
- ⑥ Marcatura CE

Gli adesivi di sicurezza e le istruzioni sono facilmente visibili per l'operatore e si trovano vicino a tutte le aree di potenziale pericolo. Sostituire tutti gli adesivi danneggiati o mancanti.

EXPLICATION DES SYMBOLES / ZEICHENERKLÄRUNG / SPIEGAGIONE DEI SIMBOLI

	Lire et assimiler le manual d'utilisation avant de travailler avec le produit. Vor Verwendung dieses Produkts muss die Betriebsanleitung gelesen und verstanden werden. Leggere il presente manuale in ogni sua parte e comprenderne il contenuto prima di utilizzare il prodotto.
	Risque d'incendie: l'essence est un produit hautement inflammable. Ne jamais remplir le réservoir de l'appareil lorsque le moteur est en marche. Ne pas fumer, ni approcher de source de chaleur à proximité du carburant. Feuergefahr: Benzin ist hochentzündlich. Betanken Sie die Wasserpumpe niemals bei laufendem oder heißem Motor. In der Nähe von Kraftstoff niemals Rauchen oder Hitzequellen lagern. Pericolo d'incendio: La benzina è altamente infiammabile. Non versare mai carburante nel serbatoio della pompa d'acqua con il motore caldo o in funzione. Non fumare né collocare altre fonti di calore vicino al carburante.
	L'inhalation des gaz d'échappement peut être mortelle. Ne jamais faire démarrer ou tourner le moteur dans une pièce ou endroit clos. Das Einatmen der Abgase kann zum Tod führen. Den Motor niemals in geschlossenen Räumen oder Gebäuden starten. L'inalazione dei gas di scarico può risultare letale. Non avviare mai il motore all'interno di un locale o di un edificio chiusi.
	Avertissement de surface chaude: le contact avec cette surface peut provoquer des brûlures. Le moteur devient très chaud pendant l'utilisation de l'appareil et reste chaud pendant un certain temps, même après avoir été éteint. Ne pas toucher le cylindre, le silencieux et les carters du moteur tant que le moteur n'a pas refroidi à la température ambiante. Heiße Flächen Warnung: Das Berühren kann zu Verbrennungen führen. Während des Motorbetriebs und auch eine zeitlang danach ist der Motor sehr heiß. Berühren Sie die Motorteile, wie Zylinder, Auspufftopf und Abdeckungen, nicht, bis sich der Motor auf Umgebungstemperatur abgekühlt hat. Avvertenza superficie calda: Il contatto può provocare ustioni. Durante l'uso e per qualche tempo dopo il suo arresto, il motore è molto caldo. Non toccare le componenti del motore, come, cilindri, marmitta e coperchi del motore sino a quando il motore non si sia raffreddato sino alla temperatura ambiente.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ / SICHERHEITSHINWEISE / ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Le système d'avertissements inclus dans le présent manuel identifie les risques potentiels et contient des messages de sécurité spéciaux qui vous aideront, à vous et à d'autres personnes, à éviter toute lésion corporelle, voire la mort.

▲ DANGER, **▲ AVERTISSEMENT** et **▲ ATTENTION** sont des mots-clés qui identifient le niveau de danger.

▲ DANGER : indique un danger très élevé susceptible de provoquer des lésions graves ou la mort, en cas de non-respect des consignes de sécurité recommandées.

▲ AVERTISSEMENT : indique un danger susceptible de provoquer des lésions graves ou la mort, en cas de non-respect des consignes de sécurité recommandées.

▲ ATTENTION : indique un danger susceptible de provoquer des lésions modérées à bénignes, en cas de non-respect des consignes de sécurité recommandées. Deux autres mots sont également utilisés pour mettre en évidence l'information : "Important" souligne l'importance de l'information mécanique spéciale et "Remarque" attire l'attention sur des informations générales dignes d'intérêt.

Das Warnsystem dieses Handbuchs erkennt mögliche Gefahren und enthält spezifische Sicherheitsnachrichten, die Ihnen und anderen dabei helfen, Körperverletzungen und sogar Todesfälle zu vermeiden.

▲ GEFAHR, **▲ WARNUNG** und **▲ VORSICHT** sind Signalwörter zur Erkennung der Gefahrenstufen.

▲ GEFAHR : zeigt eine extreme Gefahrensituation an, die zu ernsthaften Verletzungen und sogar dem Tod führen kann, sofern die empfohlenen Schutzmaßnahmen nicht beachtet werden.

▲ WARNUNG : zeigt eine Gefahrensituation an, die zu ernsthaften Verletzungen und sogar dem Tod führen kann, sofern die empfohlenen Schutzmaßnahmen nicht beachtet werden.

▲ VORSICHT : zeigt eine Gefahrensituation an, die zu geringeren oder mäßigen Verletzungen führen kann, sofern die empfohlenen Schutzmaßnahmen nicht beachtet werden. Zusätzlich werden zwei weitere Wörter zum Hervorheben von Informationen verwendet. „Wichtig“ weist auf besondere mechanische Informationen hin und „Anmerkung“ stellt allgemeine Informationen heraus, die beachtet werden sollten.

Il sistema di avvertimento nel presente manuale identifica i potenziali pericoli e presenta particolari messaggi di sicurezza che aiutano te e gli altri a evitare lesioni personali o decesso.

▲ PERICOLO, **▲ AVVERTENZA** ed **▲ ATTENZIONE** sono termini che identificano un livello di rischio.

▲ PERICOLO : segnala un rischio estremo, che provocherà lesioni gravi o morte nel caso in cui non si seguano le precauzioni raccomandate.

▲ AVVERTENZA : segnala un rischio che potrebbe provocare lesioni gravi o morte nel caso in cui non si seguano le precauzioni raccomandate.

▲ ATTENZIONE : segnala un rischio in grado di provocare lesioni minori o di grado moderato nel caso in cui non si seguano le precauzioni raccomandate. Per evidenziare le informazioni sono utilizzate altre due parole. "Importante" richiama l'attenzione a particolari informazioni meccaniche e "Nota" sottolinea le informazioni di carattere generale che meritano una particolare attenzione.



Sécurité de l'utilisateur

1. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement l'intégralité du présent manuel d'utilisation. Assimilez entièrement son contenu en vue d'une utilisation appropriée du produit.
2. Ne laissez jamais un enfant utiliser la pompe à eau. Ce n'est pas un jouet. Autorisez l'utilisation de l'appareil exclusivement aux personnes qui ont lu au préalable le présent manuel.
3. N'utilisez jamais la pompe à eau si vous êtes fatigué(e), malade ou sous l'emprise de l'alcool, de la drogue ou de la médication.
4. Ne démarrez jamais, ni ne faites tourner le moteur dans un lieu ou espace clos. La respiration des gaz d'échappement peut entraîner la mort.

Betriebssicherheit

1. Vor Verwendung dieses Produkts muss die Betriebsanleitung gelesen und verstanden werden. Achten Sie darauf, dass Sie mit dem korrekten Gebrauch der Wasserpumpe vertraut sind.
2. Lassen Sie Kinder niemals die Wasserpumpe benutzen. Dies ist kein Spielzeug. Lassen Sie Erwachsene niemals das Gerät benutzen, bevor sie nicht das Betriebshandbuch gelesen haben.
3. Benutzen Sie die Wasserpumpe niemals, wenn Sie müde oder krank sind bzw. unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
4. Den Motor niemals in geschlossenen Räumen oder Gebäuden starten. Das Einatmen der Abgase kann zum Tod führen.

Sicurezza dell'operatore

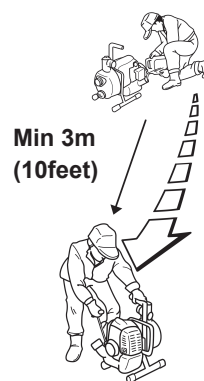
1. Leggere il presente manuale in ogni sua parte e comprenderne il contenuto prima di utilizzare il prodotto. Occorre avere una completa dimestichezza con il corretto uso del prodotto.
2. Non consentire mai ai bambini di utilizzare la pompa d'acqua. Non è un giocattolo. Non consentire mai agli adulti di utilizzare l'unità senza avere dapprima letto il Manuale dell'proprietario.
3. Non utilizzare mai la pompa d'acqua in condizioni di stanchezza, malattia, sotto l'influenza di alcool, droghe o farmaci.
4. Non avviare mai il motore all'interno di un locale o di un edificio chiusi. L'inalazione dei gas di scarico può risultare letale.



NETTOYER LE CARBURANT
RENVERSÉ

VERSCHÜTTETEN KRAFTSTOFF
SOFORT WEGWISCHEN

ASCIUGARE QUALSIASI
FUORIUSCITA DI CARBURANTE



Min 3m
(10feet)

Sécurité du carburant

1. L'essence est hautement inflammable et doit être soigneusement manipulée et entreposée. Utilisez un bidon homologué pour garder l'essence ou le mélange de carburant et d'huile.
2. Faites le mélange et le remplissage en essence à l'extérieur, à l'abri de flammes ou d'étincelles.
3. Ne fumez jamais à proximité du carburant ou de la pompe à eau, ni lors de son utilisation.
4. Ne remplissez pas excessivement le réservoir de carburant. Arrêtez de remplir à 6 mm-13 mm (1/4-1/2 pouces) de la partie supérieure du réservoir.
5. Avant d'allumer le moteur, nettoyez le carburant renversé.
6. Avant de démarrer le moteur, éloignez la pompe à eau de 3m (10 pieds) au minimum du lieu de remplissage de carburant.
7. Ne retirez pas le bouchon du réservoir de carburant si le moteur est en fonctionnement ou immédiatement après l'avoir arrêté.
8. Avant de remettre du carburant, laissez le moteur refroidir.
9. Videz le réservoir de carburant avant de ranger la pompe à eau. Vous devez vider le carburant après chaque utilisation afin d'éviter tout risque de fuite pendant l'entreposage.
10. Rangez le carburant et la pompe à eau à l'abri de flammes nues, d'étincelles ou de chaleur excessive. Assurez-vous que les vapeurs de carburant n'atteignent pas les étincelles ou flammes nues de chauffe-eau, de fours, de moteurs électriques, etc.

Kraftstoffsicherheit

1. Kraftstoff ist sehr leicht entzündbar und muss mit Vorsicht behandelt und gelagert werden. Nutzen Sie zur Lagerung des Kraftstoffs bzw. der Kraftstoff-Öl-Mischung einen zugelassenen Behälter.
2. Schütten Sie das Kraftstoff im Freien um und vermischen Sie es im Freien, wo keine Funken oder Flammen entstehen können.
3. Rauchen Sie nicht in der Nähe von Kraftstofflagerbehältern oder dicht bei der Wasserpumpe. Rauchen Sie nicht beim Bedienen der Wasserpumpe.
4. Überfüllen sie den Kraftstofftank nicht. Füllen Sie ihn nur bis zu 6mm-13mm unterhalb des Rands auf.
5. Wischen Sie eventuell verschüttetes Öl vor dem Starten des Motors weg.
6. Starten Sie den Motor der Wasserpumpe niemals im Umkreis von 3 m von der Auffüllstation.
7. Den Tankdeckel der Wasserpumpe nicht unmittelbar nach Abstellen des Motors entfernen.
8. Lassen Sie den Motor vor dem Auftanken erst abkühlen.
9. Entleeren Sie den Kraftstofftank, bevor Sie die Wasserpumpe verwahren. Kraftstoff sollte nach Verwendung immer entleert werden. Restlicher sich im Tank befindlicher Treibstoff kann bei der Lagerung auslaufen. Das vollständige Entleeren des Treibstofftanks sollte im Freien erfolgen.
10. Lagern Sie das Kraftstoff und die Wasserpumpe nicht in der Nähe von offenen Flammen, Funken oder übermäßiger Hitze. Achten Sie darauf, dass keine Treibstoffdämpfe in die Nähe von Funken oder offenen Flammen von Wassererhitzern, Brennöfen, elektrischen Motoren usw. gelangen. Lassen Sie die Wasserpumpe vor dem Lagern stets abkühlen.

Sicurezza del carburante

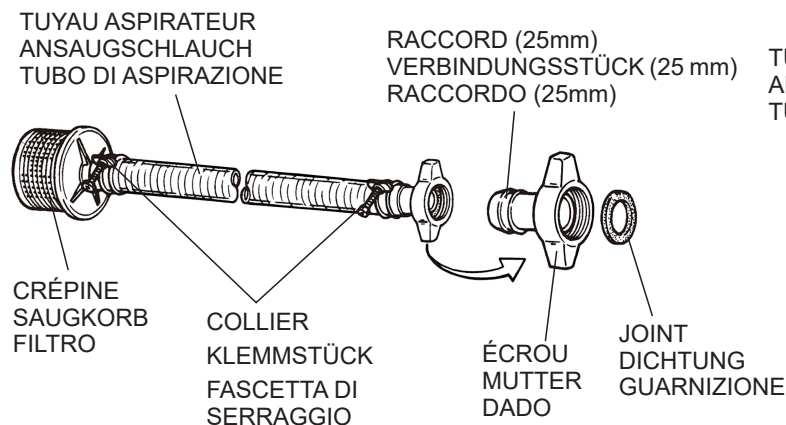
1. La benzina è altamente infiammabile e deve essere maneggiata e stoccata con prudenza. Utilizzare un contenitore adatto per la conservazione della benzina e/o miscela.
2. Miscelare e travasare il carburante all'esterno, lontano da scintille o fiamme.
3. Non fumare vicino al carburante o alla pompa d'acqua, né durante l'utilizzo di quest'ultima.
4. Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Interrompere il riempimento a circa 6-13 mm dalla parte superiore del serbatoio.
5. Prima di avviare il motore, ripulire il carburante eventualmente fuoriuscito.
6. Prima di avviare il motore, spostare la pompa d'acqua ad almeno 3 metri dal luogo in cui è conservato il carburante.
7. Non togliere il coperchio del serbatoio del carburante mentre il motore è in funzione o subito dopo avere arrestato il motore.
8. Prima di effettuare rifornimento, consentire il raffreddamento del motore.
9. Svuotare il serbatoio del carburante prima di riporre la pompa d'acqua. Il carburante deve essere eliminato dopo ogni utilizzo. Si potrebbero verificare perdite del carburante residuo all'interno del serbatoio.
10. Conservare il carburante e la pompa d'acqua lontano da fiamme aperte, scintille e calore eccessivo. Assicurarsi che i vapori del carburante non raggiungano le scintille né le fiamme aperte provenienti da dispositivi di riscaldamento, fornaci, motori elettrici, ecc.

MONTAGE / MONTAGE / MONTAGGIO

Montage du tuyau aspirateur (raccord de 25 mm)

Ansaugschlauch-Satz (25 mm Schlaucharmatur)

Montaggio tubo di aspirazione (raccordo da 25 mm)



Dans les sections « Montage du tuyau aspirateur » et « Montage du tuyau de refoulement » illustrées ci-dessous, certaines des pièces utilisées ne sont pas fournies avec cette pompe à eau. Préparez les pièces adaptées et installez-les en vous reportant aux illustrations ci-dessous.

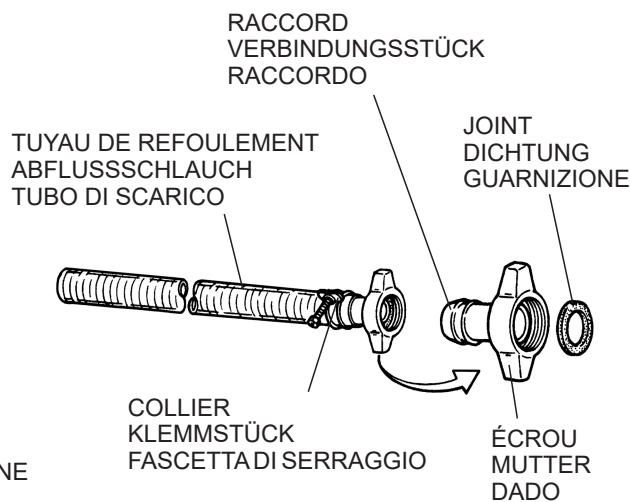
1. Installez un joint de caoutchouc sur l'un des raccords de 25 mm. Placez l'écrou correspondant sur le raccord. Installez deux colliers de serrage sur le tuyau aspirateur. Attachez le raccord pour tuyau flexible et la crépine à chaque extrémité, puis réglez les colliers de serrage.

Für folgenden „Ansaugschlauch-Satz“ und „Abflussschlauch-Satz“ werden einige der verwendeten Teile nicht mit der Wasserpumpe mitgeliefert. Bitte achten Sie auf passende Teile und installieren Sie sie gemäß den folgenden Anweisungen.

1. Installieren Sie eine Gummidichtung auf eine der 25 mm Schlaucharmatur. Schieben Sie eine Mutter für die Schlaucharmatur über die Armatur. Schieben Sie zwei Schlauchklemmen über den Ansaugschlauch. Befestigen Sie den Schlauchkupplungssatz und den Saugkorb an jedem Ende und ziehen Sie die Schlauchklemmen an.

Nelle sezioni “Montaggio tubo di aspirazione” e “Montaggio tubo di scarico” riportate di seguito, alcune parti utilizzate non sono fornite con questa pompa d'acqua. Preparare le parti adatte e installarle facendo riferimento alle descrizioni riportate di seguito.

1. Installare una guarnizione di gomma in uno dei raccordi del tubo da 25 mm. Far scorrere un dado del raccordo sul raccordo stesso. Far scorrere due fascette di serraggio sul tubo di aspirazione. Collegare il gruppo connettori del tubo e il filtro ad entrambe le due estremità e stringere le fascette di serraggio.



Les tuyaux aspirateur et de refoulement ne sont pas fournis en raison des besoins particuliers de chaque utilisateur. Trois raccords sont fournis avec la pompe à eau en vue d'être utilisés avec des tuyaux de diamètre intérieur de 16, 19 ou 25 mm. Choisissez un tuyau de refoulement dont le diamètre et la longueur sont adaptés à votre appareil.

Une fois que vous avez choisi le tuyau de refoulement, montez le raccord, le joint et l'écrou appropriés et fixez le raccord au tuyau à l'aide du collier de serrage.

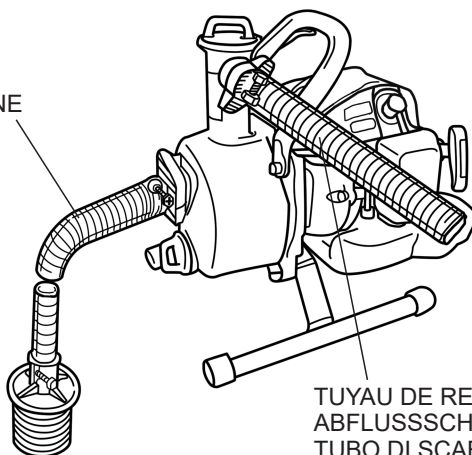
Auf Grund unterschiedlicher Anforderungen des Bedienpersonals werden der Ansaug- und der Abflussschlauch nicht mitgeliefert. Mit der Wasserpumpe werden drei Schlaucharmaturen mit 16, 19 oder 25 mm Schlauch-Innendurchmesser mitgeliefert. Wählen Sie einen für diesen Durchmesser und die Länge Ihrer Vorrichtung passenden Abflussschlauch.

Sobald Sie den Abflussschlauch ausgewählt haben, setzen Sie die passende Schlaucharmatur, Dichtung und Mutter zusammen und befestigen Sie alles mit der Schlauchklemme.

A causa dei diversi requisiti degli operatori, il tubo di aspirazione e il tubo di scarico non vengono forniti. Insieme alla pompa d'acqua vengono forniti tre raccordi da utilizzare per tubi con diametro interno di 16, 19 or 25 mm. Scegliere un tubo di scarico del diametro e della lunghezza adatti per l'applicazione.

Dopo aver scelto il tubo di scarico, montare il raccordo appropriato, la guarnizione e il dado e serrare il raccordo al tubo mediante la fascetta di serraggio.

TUYAU ASPIRATEUR
ANSAUGSCHLAUCH
TUBO DI ASPIRAZIONE



TUYAU DE REFOULEMENT
ABFLUSSSCHLAUCH
TUBO DI SCARICO

2. Fixez les tuyaux aspirateur et de refoulement à la pompe, tel qu'illustré sur le schéma.

AVERTISSEMENT : Il est recommandé d'utiliser un tuyau infroissable.

Si pendant le fonctionnement, le tuyau aspirateur venait à se froisser, l'appareil risquerait de tomber en panne.

2. Befestigen Sie den Ansaug- und Abflussschlauch an der Pumpe wie dargestellt.

WARNUNG: Es wird ein quetschfester Schlauch empfohlen.

Wird der Schlauch während des Betriebs gequetscht, kann dies zum Fehlbetrieb der Pumpe führen.

2. Fissare il tubo di aspirazione e quello di scarico alla pompa, come illustrato nella figura.

AVVERTENZA: Si consiglia un tubo resistente allo schiacciamento.

Se il tubo di aspirazione viene schiacciato durante l'utilizzo, la pompa potrebbe non funzionare.

AVANT D'UTILISER L'APPAREIL / VOR DEM BETRIEB / PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

La pompe

1. Vérifiez que les vis ou les composants de l'appareil sont correctement serrés.
2. Placez la pompe sur une surface nivelée, mais pas tout juste à côté de la source d'eau.
Si la pompe doit être placée sur une surface inclinée ou en pente, utilisez une plateforme de nivellement. Assurez-vous de bien sécuriser la pompe.
3. Si le poids du tuyau aspirateur fait incliner ou déplacer la pompe, sécurisez-la de façon appropriée.
4. Connectez toujours la crépine à l'extrémité du tuyau aspirateur. Si la pompe est utilisée sans la crépine, elle risque d'aspirer des graviers et d'autres résidus, ce qui pourrait l'endommager.
5. Assurez-vous que la crépine est entièrement submergée, mais sans entrer en contact avec les fonds sableux et vaseux.

6. Fixez fermement les tuyaux aspirateur et de refoulement à la pompe afin d'éviter l'aspiration d'air.

Alimentation en carburant

AVERTISSEMENT! Les consignes suivantes permettront de réduire les risques d'incendie.

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- L'essence contient des gaz pouvant augmenter la pression à l'intérieur du réservoir de carburant.

QUE PEUT-IL SE PASSER

- Lorsque vous retirez le bouchon du réservoir, le carburant peut se projeter dans votre direction.

COMMENT ÉVITER LE DANGER

- Retirez le bouchon lentement pour éviter d'éventuelles lésions par projections de carburant.

Pumpeneinheit

1. Überprüfen Sie, dass sich in der Anlage keine lose Schrauben oder andere Komponenten befinden.
2. Stellen Sie die Pumpe auf eine ebene Fläche, aber nicht direkt neben den Wasseranschluss.
Muss die Pumpe auf eine rutschige oder abschüssige Fläche gestellt werden, muss eine Ausgleichsplattform eingesetzt werden. Achten Sie darauf, die Pumpe angemessen zu befestigen.
3. Falls die Pumpe auf Grund des Gewichts des Ansaugschlauchs kippt oder sich bewegt, sichern Sie die Pumpe angemessen.
4. Befestigen Sie immer den Saugkorb am Ende des Ansaugschlauchs. Wird die Pumpe ohne Saugkorb betrieben, werden Kieselsteine und andere Materialien in sie eingesaugt und können zu Beschädigungen und Ausfällen der Pumpe führen.
5. Achten Sie darauf, dass sich der Saugkorb vollständig unter Wasser befindet, aber nicht mit Sand oder schlammigem Grund in Berührung kommt.

6. Befestigen Sie Ansaug- und der Abflussschlauch fest an der Pumpe, um das Einsaugen von Luft zu verhindern.

Betanken

WARNUNG! Durch die folgenden Vorkehrungen wird das Brandrisiko verringert.

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Kraftstoff enthält Gase, die innerhalb eines Tanks Druck entstehen lassen können.

WAS KANN PASSIEREN

- Es kann Kraftstoff auf Sie spritzen, wenn Sie den Tankdeckel entfernen.

GEFAHRUMGEHUNG

- Drehen Sie den Tankdeckel zur Vermeidung von Verletzungen durch herausspritzenden Kraftstoff langsam ab.

Sezione pompa

1. Verificare che non vi siano viti o componenti allentati sul macchinario.
2. Posizionare la pompa su una superficie piana, ma non subito accanto all'impianto di fornitura dell'acqua.
Se la pompa deve essere posizionata su una superficie in pendenza o inclinata, deve essere utilizzata una piattaforma di livellamento. Accertarsi di fissare adeguatamente la pompa.
3. Se il peso del tubo di aspirazione causa l'inclinazione o lo spostamento della pompa, fissare adeguatamente la pompa.
4. Collegare sempre il filtro all'estremità del tubo di aspirazione. Se la pompa viene utilizzata senza filtro, verranno aspirati sassi e altri materiali, che potrebbero causare danni o malfunzionamenti della pompa.
5. Accertarsi che il filtro sia completamente immerso in acqua, ma non a contatto con fondali sabbiosi o fangosi.

6. Stringere saldamente i tubi di aspirazione e scarico alla pompa per evitare l'aspirazione di aria.

Rifornimento

AVVERTENZA! Le seguenti precauzioni ridurranno il rischio d'incendio.

⚠ AVVERTENZA

POTENZIALE PERICOLO

- La benzina contiene gas che possono provocare un aumento della pressione all'interno del serbatoio.

COSA PUÒ ACCADERE

- Il carburante può essere spruzzato all'esterno nel momento in cui il coperchio del serbatoio viene tolto.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Togliere il tappo del serbatoio lentamente, per evitare di essere feriti dallo spruzzo che fuoriesce.

DANGER

RISQUE POTENTIEL

- Dans certaines conditions, l'essence est hautement inflammable et explosive.

• QUE PEUT-IL SE PASSER

- Risque de brûlure à cause d'un incendie ou d'une explosion d'essence pouvant également entraîner des dégâts matériels.

COMMENT ÉVITER LE DANGER

- À l'aide d'un entonnoir, remplissez le réservoir à l'extérieur, lorsque le moteur est froid. Nettoyez le carburant renversé.
- Ne remplissez pas entièrement le réservoir à essence. Le remplissage en essence doit s'arrêter de 6 mm à 13 mm (1/4" à 1/2") de la partie inférieure du col de remplissage. Cet espace vide du réservoir permet l'expansion de l'essence.
- Ne fumez jamais en manipulant de l'essence et restez éloigné d'une flamme nue ; entreposez le carburant dans un bidon homologué et gardez-le hors de la portée des enfants.
- Ne mélangez pas de carburant pour une utilisation supérieure à deux mois.

1. Ne fumez jamais à proximité de l'essence.
2. Faites le mélange et le remplissage en essence à l'extérieur et à l'abri de flammes ou d'étincelles.
3. Éteignez toujours le moteur avant le remplissage en essence. N'enlevez jamais le bouchon du réservoir de carburant lorsque le moteur est en marche ou immédiatement après l'avoir éteint.
4. Ouvrez toujours le bouchon du réservoir lentement pour libérer la pression contenue à l'intérieur de celui-ci.
5. Ne remplissez pas excessivement le réservoir de carburant. Arrêtez de remplir à 6 mm-13 mm (1/4-1/2 pouces) de la partie supérieure du réservoir.
6. Serrez avec précaution, mais fermement le bouchon du réservoir après le remplissage.
7. Avant d'allumer le moteur, nettoyez le carburant renversé.
8. Avant de démarrer le moteur, éloignez la pompe à eau de 3 m (10 pieds) au moins du lieu de remplissage de carburant et du bidon d'essence.

GEFAHR

MÖGLICHE GEFAHR

- Unter gewissen Voraussetzungen ist Kraftstoff sehr entzündbar und hoch explosiv.

WAS KANN PASSIEREN

- Ein von Kraftstoff ausgelöster Brand oder Explosion kann Ihnen und anderen zu Verbrennungen führen und Sachbeschädigungen verursachen.

GEFAHRUMGEHUNG

- Verwenden Sie zum Tanken einen Fülltrichter und führen Sie den Vorgang im Freien aus in einem offenen Bereich bei kaltem Motor aus. Wischen Sie mögliche Kraftstoffspritzer sorgfältig ab.
- Füllen Sie den Tank nicht vollständig auf. Füllen Sie den Tank nur bis zu 6 mm - 13 mm unterhalb des Einfüllstutzens auf. Dieser leere Bereich ermöglicht die Ausweitung des Kraftstoffs.
- Rauchen Sie niemals beim Umgang mit Kraftstoff und setzen Sie in einem genehmigten Behälter aufbewahrten Kraftstoff keiner offenen Flamme aus. Halten Sie Kraftstoff außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Mischen Sie nicht mehr Öl als für den zweimonatigen Gebrauch.

1. Rauchen Sie nicht in der Nähe von Kraftstoff.
2. Vermischen und füllen Sie den Kraftstoff im Freien ohne Funken oder Flammen.
3. Stellen Sie Motor vor dem Betanken immer ab. Entfernen Sie den Tankverschluss niemals bei laufendem Motor oder direkt nach Abstellen des Motors.
4. Öffnen Sie den Tankdeckel zum eventuellen Druckausgleich vorsichtig.
5. Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht. Füllen Sie ihn nur bis zu 6 mm - 13 mm unterhalb des Rands auf.
6. Drehen Sie nach dem Tanken den Tankdeckel vorsichtig fest.
7. Wischen Sie eventuell verschüttetes Öl vor dem Starten des Motors weg.
8. Starten Sie den Motor der Wasserpumpe niemals im Umkreis von 3 m von der Auffüllstation und dem Kraftstofflager.

PERICOLO

POTENZIALE PERICOLO

- In talune condizioni la benzina è estremamente infiammabile e altamente esplosiva.

COSA PUÒ ACCADERE

- Un incendio o un'esplosione provocati dalla benzina possono provocare ustioni all'operatore e ad altri e possono danneggiare le cose.

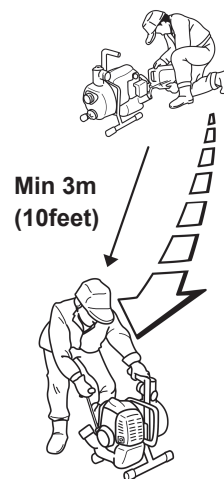
COME EVITARE IL PERICOLO

- Utilizzare un imbuto e riempire il serbatoio all'esterno, in un'area aperta, dopo avere lasciato raffreddare il motore. Ripulire il carburante eventualmente fuoriuscito.
- Non riempire il serbatoio completamente. Aggiungere benzina al serbatoio sino a quando il livello sarà 6 mm - 13 mm al di sotto dell'orlo dell'imboccatura del serbatoio. Questo spazio vuoto all'interno del serbatoio consentirà alla benzina di espandersi.
- Non fumare mentre si utilizza la benzina e stare lontani dalle fiamme vive con la benzina in un apposito contenitore, tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Non miscelare benzina in quantità superiore al fabbisogno di due mesi.

1. Non fumare nei pressi del carburante.
2. Miscelare e versare i carburante all'esterno, lontano da scintille o fiamme.
3. Prima di effettuare rifornimento, spegnere sempre il motore. Non togliere mai il coperchio del serbatoio mentre il motore è in movimento o subito dopo avere spento il motore.
4. Aprire sempre il tappo del serbatoio lentamente, per eliminare la pressione eventualmente accumulatasi all'interno del serbatoio.
5. Non riempire eccessivamente il serbatoio. Riempire sino a 6 mm - 13 mm circa dal bordo del serbatoio.
6. Chiudere accuratamente ma in maniera decisa il coperchio del serbatoio dopo avere fatto rifornimento.
7. Prima di avviare il motore, ripulire il carburante eventualmente fuoriuscito.
8. Prima di avviare il motore, portare la pompa d'acqua ad almeno 3 m dal punto di rifornimento e dal luogo in cui viene immagazzinato il carburante.

MÉLANGE ESSENCE-HUILE / BENZIN- UND ÖLMISCHUNG / MISCELAZIONE DI BENZINA E OLIO

Huile pour moteur 2 temps (25:1) / Zweitaktöl (25:1) / Olio per motore a 2 tempi (25:1)		
Avec Mit Con	1 litre d'essence	40 ml d'huile
	1 Benzin vermischen Sie	40 ml Öl
	1 litro di benzina	40 ml olio
	2 litres d'essence	80 ml d'huile
	2 Benzin vermischen Sie	80 ml Öl
	2 litri di benzina	80 ml olio
	5 litres d'essence	200 ml d'huile
	5 Benzin vermischen Sie	200 ml Öl
	5 litri di benzina	200 ml olio



Mélange essence-huile

AVERTISSEMENT!

Cette pompe à eau est équipée d'un moteur deux temps. Les parties internes rotatives du moteur, à savoir, les paliers, les coussinets de pied de bielle et les surfaces de contact des pistons avec la paroi du cylindre doivent être lubrifiées avec de l'huile mélangée à de l'essence. Si vous n'ajoutez pas d'huile à l'essence ou vous le faites dans un rapport huile essence inapproprié, le moteur risquera de s'endommager sérieusement entraînant l'annulation de votre garantie.

Pour le prémélange de carburant, utilisez uniquement de l'huile de moteur deux temps de bonne qualité conçue pour les moteurs deux temps à refroidissement par air.

MÉLANGE DE CARBURANT : Utilisez une huile de qualité conçue pour les moteurs deux temps à refroidissement par air dans un rapport 25:1.

REMARQUE :

1. Ne mélangez jamais l'essence et l'huile directement dans le réservoir à carburant de la pompe à eau.
2. N'utilisez pas d'huile pour moteurs deux temps destinée aux moteurs hors-bord refroidis par eau. Ce type d'huile ne contient pas les additifs convenant aux moteurs deux temps à refroidissement par air et risquent d'endommager le moteur.
3. N'utilisez pas d'huile moteur automobile. Ce type d'huile moteur ne contient pas les additifs convenant aux moteurs deux temps à refroidissement par air et risque d'endommager le moteur.

Benzin- und Ölmischung

WARNUNG!

Bei dem für diese Wasserpumpe verwendeten Motor handelt es sich um einen Zweitakter. Die internen beweglichen Teile des Motors, wie z. B. das Kurbelwellenlager, das Kolbenbolzenlager und die Kolben-/Zylinderwand-Kontaktflächen, benötigen eine Öl-/Benzinmischung zur Schmierung. Wird kein Öl zum Benzin hinzugegeben oder ein falsches Öl-/Benzin-Verhältnis getankt, können Motorschäden entstehen, wodurch die Garantie erlischt. Zur Erstellung des Benzingemischs verwenden Sie ausschließlich für luftgekühlte Zweitaktmotoren bestimmtes Qualitätsöl.

KRAFTSTOFFGEMISCH: Verwenden Sie immer für luftgekühlte Zweitaktmotoren geeignetes Qualitätsöl in einem Verhältnis von 25:1.

ANMERKUNG:

1. Erstellen Sie die Benzin-Öl-Mischung niemals direkt in der Wasserpumpe.
2. Verwenden Sie kein Zweitakter-Öl für wassergekühlte Außenbordmotoren. Dieses Zweitakter-Öl enthält keine Zusätze für luftgekühlte Zweitakter-Motoren und kann zu Motorschäden führen.
3. Verwenden Sie kein Fahrzeugmotoröl. Dieser Öltyp hat keine geeigneten Additive für luftgekühlte, 2-Taktmotoren und kann Schäden an Motoren verursachen.

Miscelazione di benzina e olio

AVVERTENZA!

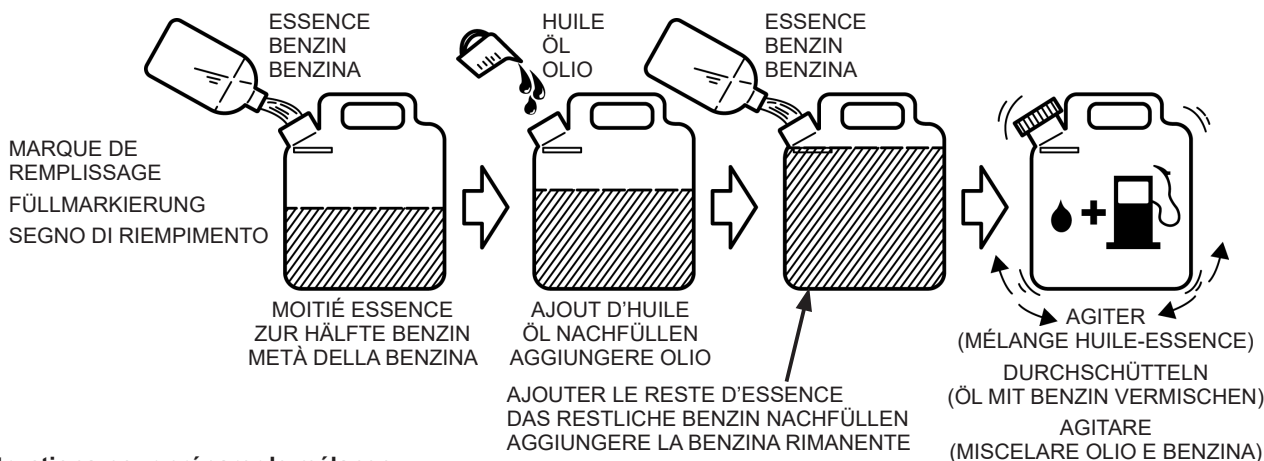
Il motore utilizzato in questa pompa d'acqua è a due tempi. Per la lubrificazione delle parti interne mobili del motore, ad esempio i cuscinetti dell'albero motore, i cuscinetti dell'asta del pistone e le superfici di contatto tra pistone e parete del cilindro, è richiesto l'uso di olio miscelato con benzina. Se non si aggiunge olio alla benzina o se la miscela non presenta le percentuali corrette, si verificheranno danni gravi al motore che non saranno coperti da garanzia.

Per la premiscela del carburante, utilizzare solo olio di qualità studiato per motori a due tempi con raffreddamento ad aria.

NOTA:

1. Non miscelare mai benzina e olio direttamente nel serbatoio della pompa d'acqua.
2. Non utilizzare olio a due tempi concepito per motori fuoribordo raffreddati ad acqua. Questo tipo di olio per motori a due tempi è privo di additivi per i motori a due tempi raffreddati ad aria e può danneggiare il motore.
3. Non utilizzare olio per automobili. Questo tipo di olio è privo di additivi per i motori a due tempi raffreddati ad aria e può danneggiare il motore.

MISCELA: Utilizzare sempre una miscela in rapporto 25:1 di buona qualità, idonea per motori a 2 tempi raffreddati ad aria.



Instructions pour préparer le mélange :

1. Mélangez toujours le carburant et l'huile dans un récipient propre homologué pour l'essence.
2. Marquez le bidon pour l'identifier comme mélange de carburant destiné à la pompe à eau.
3. Remplissez le récipient d'essence sans plomb ordinaire jusqu'à la moitié de la quantité d'essence nécessaire.
4. Ajoutez la quantité correcte d'huile, puis le reste d'essence.
5. Fermez le bidon et agitez-le pendant quelques instants pour mélanger l'huile et l'essence avant de remplir le réservoir à essence de la pompe à eau.
6. Lors du remplissage du réservoir de la pompe à eau, nettoyez le pourtour du bouchon afin d'éviter l'introduction de débris et de saletés lorsque vous l'enlevez.
7. Agitez énergiquement le bidon de mélange de carburant avant de remplir le réservoir.
8. Utilisez toujours un bec verseur ou un entonnoir lors du plein pour éviter tout déversement.
9. Remplissez le réservoir en laissant un espace d'environ de 6 mm - 13 mm (1/4-1/2 pouces) de la partie supérieure du réservoir. Ne remplissez pas au-delà du col de remplissage.

REMARQUE :

1. Ne mélangez jamais l'essence et l'huile directement dans le réservoir à essence.
2. N'utilisez aucune huile certifiée par l'Association de fabricants marins (National Marine Manufacturer's Association - NMMA) ou BIA. Ce type d'huile moteur deux temps ne contient pas les additifs convenant aux moteurs 2 temps à refroidissement par air et risque d'endommager le moteur.
3. N'utilisez pas d'huile moteur automobile. Ce type d'huile moteur ne contient pas les additifs convenant aux moteurs 2 temps à refroidissement par air et risque d'endommager le moteur.

Mischanweisung:

1. Erstellen Sie die Kraftstoff-Öl-Mischung stets in einem für Benzin zugelassenen sauberen Behälter.
2. Markieren Sie den Behälter zur Kennzeichnung als Kraftstoffgemisch für die Wasserpumpe.
3. Verwenden Sie normales bleifreies Benzin und füllen Sie den Behälter mit der Hälfte der erforderlichen Benzinmenge.
4. Füllen Sie exakte Ölmenge in den Behälter und geben Sie dann das restliche Benzin hinzu.
5. Verschließen Sie den Behälter fest und schütteln Sie ihn zur gleichmäßigen Verteilung des Öls und des Benzins, bevor Sie den Tank der Wasserpumpe auffüllen.
6. Nach Auffüllen des Wasserpumpentanks säubern Sie die Kraftstoffreste um den Einfüllstutzen zur Vermeidung des Absetzens von Schmutz und Benzinresten.
7. Schütteln Sie den Behälter zur Erstellung der Mischung vor dem Auftanken immer kurz durch.
8. Zur Reduzierung von Kraftstoffspritzern verwenden Sie beim Auffüllen stets ein Einfüllrohr oder einen Trichter.
9. Füllen Sie den Tank nur bis zu 6 ~ 13 mm vom Tankrand auf. Achten Sie darauf, den Tank nicht bis zum Tankeinfüllstutzen aufzufüllen.

ANMERKUNG:

1. Erstellen Sie die Benzin-Öl-Mischung niemals direkt in der Wasserpumpe.
2. Verwenden Sie keine von der National Marine Manufacturer's Association (NMMA) oder der BIA zertifizierten Öle. Dieser Typ von 2-Taktmotoröl hat keine geeigneten Additive für luftgekühlte, 2-Taktmotoren und kann Schäden an Motoren verursachen.
3. Verwenden Sie kein Fahrzeugmotoröl. Dieser Öltyp hat keine geeigneten Additive für luftgekühlte, 2-Taktmotoren und kann Schäden an Motoren verursachen.

Istruzioni per la miscelazione:

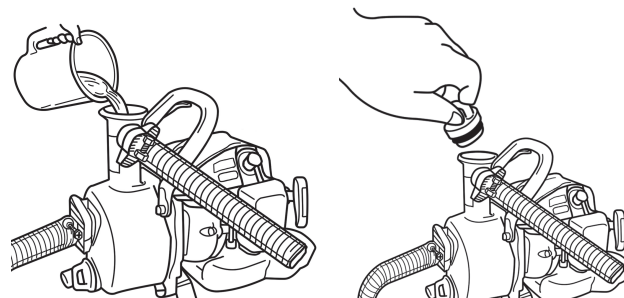
1. Miscelare sempre il carburante e l'olio in un contenitore adatto per la benzina.
2. Contrassegnare il contenitore, in maniera tale da identificarlo come miscela per la pompa d'acqua.
3. Utilizzare sempre benzina senza piombo e riempire il contenitore con la metà della quantità di benzina richiesta.
4. Versare nel contenitore la quantità di olio richiesta e quindi aggiungere la rimanente quantità di benzina.
5. Chiudere accuratamente il contenitore e agitarlo temporaneamente, per miscelare l'olio e la benzina in maniera uniforme prima di riempire il serbatoio della pompa d'acqua.
6. Quando si procede al riempimento del serbatoio della pompa d'acqua, pulire la zona circostante il coperchio del serbatoio, per evitare che sporco e scarti finiscano nel serbatoio quando si rimuove il coperchio.
7. Agitare sempre temporaneamente il carburante miscelato prima di riempire il serbatoio.
8. Per il rifornimento, utilizzare sempre un beccuccio o un imbuto per ridurre le fuoriuscite di carburante.
9. Riempire sino a 6 ~ 13 mm circa dal bordo del serbatoio. Evitare di riempire sino all'imboccatura del serbatoio.

NOTA:

1. Non miscelare mai benzina e olio direttamente nel serbatoio.
2. Non utilizzare oli certificati dalla National Marine Manufacturer's Association (NMMA) né dalla BIA. Questo tipo di olio per motori a due tempi è privo di additivi per i motori a due tempi raffreddati ad aria e può danneggiare il motore.
3. Non utilizzare olio per automobili. Questo tipo di olio è privo di additivi per i motori a due tempi raffreddati ad aria e può danneggiare il motore.

UTILISATION DE LA POMPE À EAU / BETRIEB DER WASSERPUMPE / FUNZIONAMENTO DELLA POMPA D'ACQUA

1. Retirez le bouchon d'entrée d'eau. Remplissez le corps de la pompe avec de l'eau d'amorçage jusqu'à ce qu'il soit plein.
Agitez légèrement l'appareil pour dégager facilement l'air emprisonné.
2. Fermez énergiquement le bouchon.



AVERTISSEMENT :

- (1) Ne démarrez jamais le moteur sans avoir amorcé au préalable la pompe, sinon la garniture mécanique de la pompe à eau risque de s'endommager.
- (2) Avant de démarrer le moteur, assurez-vous de submerger le tuyau aspirateur dans l'eau. Si vous démarrez le moteur uniquement avec l'eau d'amorçage, vous risquez de faire augmenter la température de l'eau et d'endommager la garniture mécanique.
3. Après le démarrage du moteur, la pompe commencera à aspirer graduellement. Lorsque l'aspiration commence, laissez la pompe chauffer de 2 à 3 minutes, puis faites-la tourner au paramètre tr/min indiqué.
4. Pour arrêter la pompe, appuyez sur le bouton « Stop » du moteur.
5. Lorsque vous redémarrez le moteur, la pompe fonctionnera sans amorçage, c'est pourquoi vous devez vérifier le niveau d'eau à l'intérieur du corps au cas où l'extrémité du tuyau aspirateur ne serait pas couverte, le lieu d'installation changé, ou la pompe n'aurait pas été utilisée pendant une longue période.

1. Lösen Sie den Wassereinflussverschluss. Füllen Sie das Pumpengehäuse komplett mit Ansaugwasser.
Schütteln Sie das Gerät leicht, damit eingeschlossene Luft entweichen kann.
2. Schließen Sie den Verschluss fest.

WARNUNG:

- (1) Starten Sie den Motor niemals, ohne die Pumpe zuvor aufzufüllen. Wird der Motor gestartet, ohne dass die Pumpe zuvor mit Wasser gefüllt wird, wird die Gleitringdichtung der Wasserpumpe dauerhaft beschädigt.
- (2) Achten Sie vor Inbetriebnahme des Motors darauf, dass sich der Ansaugschlauch unter Wasser befindet.
Wird der Motor nur mit Ansaugwasser betrieben, wird dieses zu warm und beschädigt die Gleitringdichtung.
3. Nach dem Anstellen des Motors wird die Pumpe den Ansaugvorgang schrittweise starten. Lassen Sie die Pumpe zum Warmlaufen nach dem Beginn des Ansaugvorgangs 2-3 Minuten laufen und verwenden Sie dann die entsprechende Drehzahl-Einstellung.
4. Drücken Sie zur Unterbrechung des Pumpvorgangs den Stopp-Schalter.
5. Bei einem Neustart des Motors läuft die Pumpe ohne Vorbereitungen. Dennoch muss für den Fall, dass der Ansaugschlauch frei liegt, der Pumpenstandort geändert wurde oder die Pumpe längere Zeit nicht genutzt wurde, vor der Inbetriebnahme der Wasserstand im Gehäuse geprüft werden.

1. Rimuovere il tappo dell'apertura per l'immissione di acqua. Riempire completamente il corpo pompa con acqua d'innescò. Scuotere delicatamente l'attrezzatura in modo da eliminare facilmente l'aria residua.
2. Avvitare a fondo il tappo.

AVVERTENZA:

- (1) Non avviare mai il motore senza prima aver innescato la pompa. Se il motore viene avviato senza prima aver riempito la pompa con acqua d'innescò, la tenuta meccanica del dispositivo verrà danneggiata in modo permanente.
- (2) Prima di avviare il motore, accertarsi di aver immerso nell'acqua il tubo di aspirazione.
L'utilizzo del motore solo con acqua d'innescò causerà l'aumento della temperatura di quest'ultima, con il conseguente danneggiamento della tenuta meccanica.
3. Dopo l'avvio del motore, la pompa inizierà gradualmente l'aspirazione. Una volta iniziata l'aspirazione, lasciare riscaldare la pompa per 2-3 minuti, quindi impostarla al regime specificato.
4. Per spegnere la pompa, premere il pulsante di arresto del motore.
5. Quando il motore viene riavviato, la pompa funzionerà senza innescò, ma è necessario controllare il livello di acqua all'interno del corpo pompa qualora l'estremità del tubo di aspirazione sia esposta, il sito di installazione sia stato modificato o il dispositivo non sia stato utilizzato per un lungo periodo.

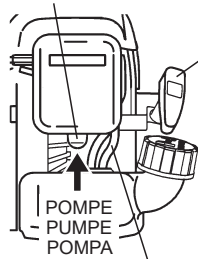
POIRE D'AMORÇAGE
PRIMERPUMPE
POMPETTA D'INNESCO

POIGNÉE DU DÉMARREUR
ANLASSEGRIF
LEVA DI AVVIAMENTO

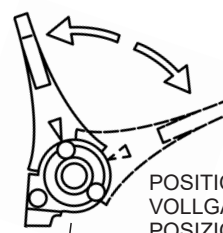
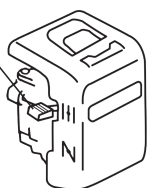
COMMUTATEUR STOP
STOPP-SCHALTER
INTERRUTTORE DI ARRESTO

POSITION DE RALENTI
LEERLAUF-POSITION
POSIZIONE DI MINIMO

LEVIER D'ÉTRANGLEUR
CHOKEHEBEL
LEVA DELL'ARIA



POMPE
PUMPE
POMPA



POSITION PLEINS GAZ
VOLLGASPOSITION
POSIZIONE A PIENO GAS

LEVIER D'ACCÉLÉRATEUR
GASHEBEL
LEVA DEL REGOLATORE

TUYEAU DE RETOUR DE CARBURANT
KRAFTSTOFFRÜCKLAUFLEITUNG
CONDOTTO DI RITORNO DEL CARBURANTE

Démarrage et arrêt

Avant d'allumer le moteur

1. Remplissez le réservoir en carburant tel qu'indiqué à la section "Avant d'utiliser l'appareil" du présent manuel (page 10).
2. Placez la pompe à eau au sol.
3. Maintenez éloignés les passants, enfants et animaux de la zone de travail.

Procédure de démarrage à froid

Cette pompe à eau est équipée d'un enrichisseur de carburant et d'un système d'étranglement. Pour démarrer correctement le moteur à "froid", procédez de la façon suivante :

1. Pompez la poire d'amorçage située sous le carburateur jusqu'à ce que le carburant apparaisse dans le tuyau de retour de carburant (le carburant qui s'écoule doit être clair, libre de mousse et de bulles).
2. Mettez le levier d'étrangleur en position fermée "N".

3. Mettez le commutateur Stop en position "ON", et le levier d'accélérateur en position de RALENTI, tirez la corde du démarreur. Après le démarrage de l'appareil, mettez le levier d'étrangleur en position Ouvert "H".

Si le moteur arrête de tourner avant que vous ayez mis le levier d'étrangleur en position « Ouvert », ouvrez l'étrangleur, puis tirez la corde du démarreur tout en maintenant le levier d'accélérateur en position de RALENTI.

REMARQUE :

1. N'étirez pas entièrement la corde du démarreur, sinon vous risquez d'endommager l'appareil.
2. Ne relâchez pas brusquement la corde du démarreur lorsqu'elle est entièrement étirée, faites-le progressivement.

Starten und stoppen

Vor dem Starten des Motors

1. Füllen Sie den Tank wie in dem Kapitel Vor dem Betrieb beschrieben (Seite 10).
2. Stellen Sie die Wasserpumpe auf dem Boden ab.
3. Achten Sie darauf, dass sich im Arbeitsbereich keine Zuschauer, Kinder oder Tiere aufhalten.

Kaltstart

Der Vergaser dieses Motors ist mit einer Kraftstoffansaugvorrichtung und einem Choke-System ausgestattet. Gehen Sie zum Starten eines „kalten“ Motors folgendermaßen vor:

1. Pumpen Sie mit der Primerpumpe am Boden des Vergasers, bis Kraftstoff durch die Kraftstoffrücklaufleitung zum Kraftstofftank fließt (fließender Kraftstoff muss immer sauber sein und darf keinen Schaum oder Blasen enthalten).

2. Stellen Sie den Chokehebel in die Position Geschlossen "N".
3. Stellen Sie den Stopp-Schalter auf „AN“ und den Gashebel in die Position LEERLAUF. Ziehen Sie dann das Starterseil. Sobald der Motor läuft, stellen Sie den Chokehebel in die Position Geöffnet "H".

Stellt sich der Motor ab, bevor der Chokehebel in die Position „Geöffnet“ gestellt wird.

Fahren Sie fort und öffnen Sie den Choke, ziehen Sie das Starterseil mit dem Gashebel im LEERLAUF.

ANMERKUNG:

1. Ziehen Sie am Starter Sie das Starterkabel nicht gänzlich heraus. Kann zu Beschädigungen am Gerät führen.
2. Lassen Sie das Starterkabel nicht gänzlich herausgezogener Position los.

Avvio e arresto

Prima di avviare il motore

1. Riempire il serbatoio secondo le istruzioni contenute nella sezione Prima della messa in funzione del presente manuale (pagina 10).
2. Posare la pompa d'acqua sul terreno.
3. Mantenere lontano dall'area di lavoro adulti, bambini e animali.

Procedura di avvio a freddo

Il carburatore di questo motore è dotato di un innesco per il carburante e un sistema ad aria. Per avviare correttamente un motore a freddo, attenersi alla seguente procedura:

1. Premere la pompetta dell'innesco nella parte inferiore del carburatore finché non si vede il carburante scorrere attraverso il condotto di ritorno verso il serbatoio (il carburante deve essere quasi limpido, senza schiuma o bolle).

2. Ruotare la leva dell'aria nella posizione di chiusura "N".
3. Con l'interruttore di arresto su "ON" e la leva del regolatore al minimo, tirare il cavo di avvio. Dopo l'avvio del motore, ruotare la leva dell'aria nella posizione di apertura "H".

Se il motore si spegne prima di aver ruotato la leva dell'aria nella posizione di apertura, proseguire, aprire l'aria e tirare il cavo di avvio con la leva del regolatore al MINIMO.

NOTA:

1. Non estrarre completamente la corda dello starter, può danneggiare la pompa.
2. Non rilasciare la corda dello starter dalla posizione completamente estratta.

Redémarrage à chaud

Pour démarrer le moteur qui est déjà chaud (redémarrage à chaud), ou si la température ambiante dépasse 20 °C :

1. Pompez la poire d'amorçage située sous le carburateur jusqu'à ce que le carburant apparaisse dans le tuyau de retour de carburant. (Le carburant qui s'écoule doit être clair, libre de mousse et de bulles.)
2. Mettez le levier d'étrangleur en position Ouvert "III".
3. Avec le commutateur Stop sur "ON", placez le levier d'accélérateur en position de RALENTI, puis tirez la poignée du démarreur.
4. Si le moteur ne démarre pas après trois ou quatre tentatives, suivez les instructions à la section « Procédure de démarrage à froid » (page 15).

Si le moteur ne s'allume toujours pas après avoir suivi les procédures susmentionnées, contactez votre distributeur agréé.

Pour arrêter le moteur

1. Placez le levier d'accélérateur en position de ralenti.
2. Positionnez le commutateur « Stop » sur « OFF ».

IMPORTANT:

Sauf en cas d'urgence, n'arrêtez jamais le moteur s'il tourne à pleins gaz. Le moteur risque de s'endommager. Placez d'abord le levier d'accélérateur au ralenti, puis positionnez le commutateur « Stop » sur « OFF ».

IMPORTANT:

Si le commutateur "Stop" ne fonctionne pas et que le moteur continue à tourner, placez le levier d'étrangleur en position Fermé pour arrêter le moteur.

Warmstart

Um einen Motor zu starten, der sich bereits warmgelaufen hat (Wiederanlauf), oder falls die Umgebungstemperatur über 20°C liegt:

1. Pumpen Sie mit der Primerpumpe am Boden des Vergasers, bis Kraftstoff durch die Kraftstoffrücklaufleitung zum Kraftstofftank fließt (fließender Kraftstoff muss immer sauber sein und darf keinen Schaum oder Blasen enthalten).
2. Stellen Sie den Chokehebel in die Position Geöffnet „III“.
3. Stellen Sie den Stopp-Schalter auf „AN“ und den Gashebel in die Position LEERLAUF. Ziehen Sie dann das Starterseil.
4. Geht der Motor nach drei oder vier Betätigungen nicht an, beachten Sie die Anweisungen für den Kaltstart (Seite 15).

Startet der Motor auch nach Durchführung der oben beschriebenen Vorgehensweise nicht, setzen Sie sich mit einem autorisierten Händler in Kontakt.

Ausstellen des motors

1. Stellen Sie den Gashebel in die Leerlaufposition.
2. Stellen Sie den Stopp-Schalter auf „OFF (AUS)“.

WICHTIG:

Halten Sie den Motor außer in Notfällen nicht an, wenn er schnell läuft. Dies kann zu Beschädigungen am Motor führen. Stellen Sie den Gashebel zunächst in die Leerlaufposition und stellen Sie den Stopp-Schalter dann auf „AUS“.

WICHTIG:

Sollte die Stopptaste nicht funktionieren und der Motor weiterlaufen, schließen Sie den Choke zum Stoppen des Motors.

Riavvio a caldo

Per avviare il motore già caldo (riavvio a caldo) o se la temperatura ambiente è superiore ai 20°C:

1. Premere la pompetta dell'innesco nella parte inferiore del carburatore finché non si vede il carburante scorrere attraverso il condotto di ritorno verso il serbatoio (il carburante deve essere quasi limpido, senza schiuma o bolle).
2. Ruotare la leva dell'aria nella posizione di apertura "III".
3. Con l'interruttore di arresto su "ON" e la leva del regolatore al minimo, tirare il cavo di avvio.
4. Se il motore non si avvia dopo tre o quattro azionamenti, seguire le istruzioni riportate nella Procedura di avvio a freddo (pagina 15).

Se il motore non parte neppure dopo avere seguito le procedure di cui sopra, contattare un rivenditore autorizzato.

Per arrestare il motore

1. Spostare la leva del regolatore nella posizione di minimo.
2. Spostare l'interruttore di arresto su "OFF".

IMPORTANTE:

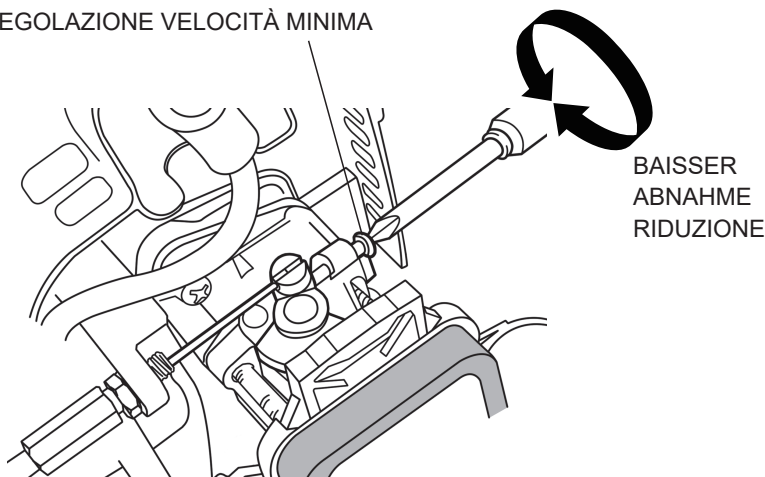
Ad eccezione delle situazioni di emergenza, non spegnere il motore durante il funzionamento a regime elevato, poiché si potrebbero verificare danni. Per prima cosa spostare la leva del regolatore nella posizione di minimo, quindi spostare l'interruttore di arresto su "OFF".

IMPORTANTE:

In caso di mancato arresto del motore tramite il relativo interruttore, spostare la leva dell'aria nella posizione di chiusura per spegnere il motore.

VIS DE RÉGLAGE DU RALENTI
GESCHWINDIGKEITSEINSTELLSCHRAUBE
VITE DI REGOLAZIONE VELOCITÀ MINIMA

AUGMENTER
ZUNAHME
AUMENTO



Réglage de la vitesse de ralenti

Cette pompe à eau est équipée d'un carburateur à mélange de carburant non réglable. L'utilisateur ne pourra régler que la vitesse de ralenti du moteur.

ATTENTION:

La turbine de la pompe à eau est en mouvement lors du réglage de la vitesse de ralenti.

Ne démarrez jamais le moteur si le corps de la pompe ne contient pas d'eau, sinon le moteur risque de s'endommager sérieusement.

Vitesse de ralenti du moteur:

La vitesse de ralenti du moteur doit être comprise entre 2700-3300 tr/min.

Pour ajuster la vitesse de ralenti, tournez la vis de réglage du ralenti situé sur le carburateur.

Tournez la vis dans le sens horaire pour augmenter la vitesse de ralenti du moteur, et dans le sens contraire pour la diminuer.

Einstellung der Leerlaufgeschwindigkeit

Diese Wasserpumpe ist mit einem nicht einstellbaren Kraftstoffgemischvergaser ausgestattet.

Die Leerlaufgeschwindigkeit des Motors ist die einzige Einstellung, die vom Bediener vorgenommen werden kann.

VORSICHT:

Das Wasserpumpenlaufrad dreht sich während der Einstellung der Leerlaufgeschwindigkeit.

Starten Sie den Motor niemals ohne Wasser im Pumpengehäuse. Der Betrieb des Motors ohne Wasser im Pumpengehäuse kann zu schweren Beschädigungen führen.

Leerlaufgeschwindigkeit des Motors:

Die Leerlaufgeschwindigkeit des Motors sollte bei 2.700-3.300 U/min liegen.

Die Leerlaufgeschwindigkeit des Motors wird durch Drehen der Leerlaufgeschwindigkeitsschraube am Vergaser eingestellt.

Das Drehen der Leerlaufgeschwindigkeitsschraube im Uhrzeigersinn erhöht die Motorgeschwindigkeit, während das Drehen entgegen des Uhrzeigersinns zu einer Verlangsamung führt.

Regolazione velocità minima

Questa pompa d'acqua è dotata di un carburatore di miscela del carburante non regolabile. La velocità minima del motore è la sola regolazione disponibile per l'operatore.

ATTENZIONE:

Il girante della pompa d'acqua ruota durante la regolazione della velocità minima.

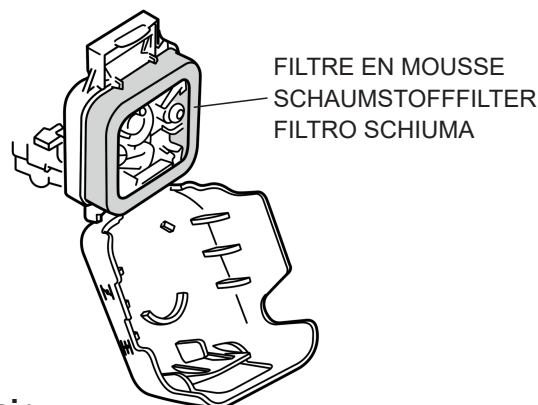
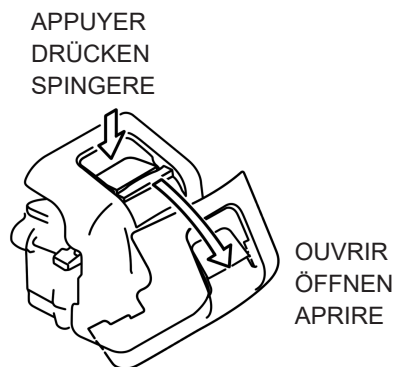
Non avviare mai il motore senza acqua nel corpo pompa. Per evitare gravi danni, non avviare mai il motore senza acqua nel corpo pompa.

Velocità minima del motore:

La velocità minima del motore deve essere compresa tra 2700-3300 giri/min.

Tale velocità può essere regolata ruotando la vite della velocità minima sul carburatore.

Ruotando la vite in senso orario la velocità aumenta, mentre ruotandola in senso contrario la velocità diminuisce.



La Pompe

1. Si la pompe a été utilisée avec de l'eau vaseuse, faites-la tourner avec de l'eau propre pendant quelques minutes afin de nettoyer l'intérieur de la pompe avant de l'éteindre.
2. Si les températures externes chutent à zéro ou en dessous, assurez-vous de vidanger entièrement la pompe avant de la ranger.
3. Si l'appareil ne va pas être utilisé pendant une période prolongée, nettoyez soigneusement l'intérieur, éliminez toute l'humidité restante, puis couvrez et remisez-le dans un endroit sec, frais et sombre.

Pumpe

1. Wurde die Pumpe mit schmutzigem Wasser benutzt, lassen Sie sie zur Reinigung des Inneren für einige Minuten mit sauberem Wasser laufen.
2. Fallen die Außentemperaturen unter den Gefrierpunkt, lassen Sie vor der Lagerung alles Wasser ab.
3. Wird das Gerät für eine längere Zeit nicht benutzt, reinigen Sie das Pumpeninnere sorgfältig, entfernen Sie jegliche Feuchtigkeit und lagern Sie es abgedeckt an einem trockenen, kühlen und dunklen Ort.

Pompa

1. Dopo l'utilizzo della pompa con acqua fangosa, ricordarsi di far scorrere al suo interno acqua pulita per alcuni minuti prima di spegnerla.
2. Nei casi in cui la temperatura esterna raggiunge o supera valori di congelamento, accertarsi di eliminare tutta l'acqua dalla pompa prima dell'immagazzinamento.
3. Quando l'unità non viene utilizzata per lunghi periodi di tempo, pulire a fondo l'interno della pompa, eliminare l'umidità residua e conservare l'unità coperta in un luogo asciutto, fresco e al riparo dalla luce solare.

Filtre à air

Intervalle de maintenance

- Le filtre à air doit être nettoyé quotidiennement, ou plus fréquemment si vous travaillez dans des conditions très poussiéreuses.
- Changez-le toutes les **100 heures** de fonctionnement.

Nettoyage du filtre à air

1. Ouvrez le couvre-filtre, puis retirez filter en mousse.
2. Nettoyez-le à l'eau chaude savonneuse, puis laissez-le sécher complètement.
3. Appliquez une fine couche d'huile pour moteur SAE 30 sur filter en mousse, puis essorez-le pour éliminer l'excès d'huile.
4. Réassemblez filter en mousse et le couvre-filtre.

Luftfilter

Wartungsintervall

- Beim Betrieb in extrem staubiger Umgebung sollte der Luftfilter täglich oder öfter gereinigt werden.
- Ersetzen Sie ihn alle **100 Betriebsstunden**.

Reinigung des Luftfilter

1. Nehmen Sie die Abdeckung des Luftfilters ab und entnehmen Sie den Schaumstofffilter.
2. Reinigen Sie den Schaumstofffilter mit warmem Seifenwasser. Lassen Sie ihn vollständig trocknen.
3. Geben Sie einen dünnen Film SAE 30 Motoröl auf den Schaumstofffilter auf und drücken Sie überschüssiges Öl aus.
4. Setzen Sie den Schaumstofffilter wieder zusammen und befestigen Sie die Filterabdeckung.

Filtro dell'aria

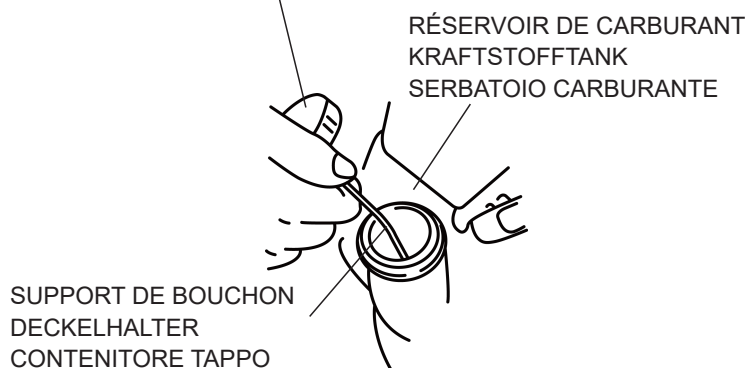
Intervallo di manutenzione

- Il filtro dell'aria deve essere pulito ogni giorno o più spesso quando si lavora in presenza di una grande quantità di polvere.
- Sostituire ogni **100 ore** di funzionamento.

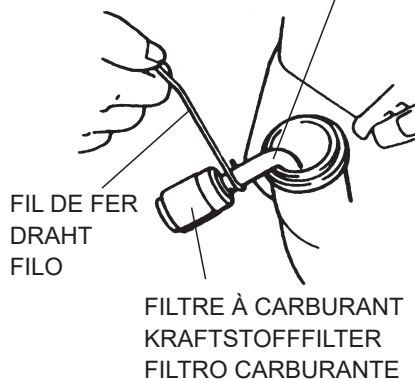
Pulizia del filtro dell'aria

1. Aprire il coperchio del filtro dell'aria e rimuovere il filtro in schiuma.
2. Pulire il filtro in schiuma con acqua insaponata calda e lasciarlo asciugare completamente.
3. Applicare una piccola quantità di olio motore SAE 30 al filtro in schiuma ed eliminare tutto l'olio in eccesso.
4. Rimontare il filtro in schiuma e il coperchio del filtro dell'aria.

BOUCHON DU RÉSERVOIR DE CARBURANT
TANKDECKEL
TAPPO SERBATOIO CARBURANTE



TUYAU D'ARRIVÉE DE CARBURANT
KRAFTSTOFFANSUGSCHLAUCH
TUBO DI PRELIEVO DEL CARBURANTE



Filtre à carburant

Intervalle de maintenance

Changez le filtre à carburant toutes les **100 heures** de fonctionnement.

Remplacement du filtre à carburant

Le filtre à carburant est fixé à l'extrémité du tuyau d'arrivée de carburant à l'intérieur du réservoir.

Pour changer le filtre à carburant :

1. Assurez-vous que le réservoir est vide.
2. Retirez le bouchon du réservoir de carburant.
3. Au moyen d'un crochet en fil de fer, retirez délicatement le filtre à carburant à partir de l'orifice de remplissage du carburant.

4. Saisissez le tuyau de carburant situé près de la pièce de fixation du filtre à carburant, puis retirez le filtre **mais sans lâcher le tuyau**.
5. Tout en saisissant le tuyau de carburant, introduisez le nouveau filtre à carburant.
6. Laissez tomber le nouveau filtre dans le réservoir à carburant.
7. Avant le remplissage en essence, assurez-vous que le filtre n'est pas coincé dans un coin du réservoir, et que le tuyau de carburant n'est pas plié (tordu).

Kraftstofffilter

Wartungsintervall

Der Kraftstofffilter sollte alle **100 Betriebsstunden** ausgetauscht werden.

Austausch des Kraftstofffilters

Der Kraftstofffilter ist am Ende des Benzinansaugschlauchs im Tank befestigt.

Austausch des Kraftstofffilters:

1. Achten Sie darauf, dass der Kraftstofftank leer ist.
2. Lösen Sie den Tankdeckel.

3. Ziehen Sie den Kraftstofffilter vorsichtig mit einem Drahthaken aus dem Kraftstoffeinzlass.
4. Halten Sie den Kraftstoffschlauch am Kraftstofffilter und entnehmen Sie den Filter, **ohne den Schlauch loszulassen**.
5. Halten Sie den Kraftstoffschlauch weiter fest und befestigen Sie den neuen Kraftstofffilter.
6. Lassen Sie den neuen Ölfilter zurück in den Tank fallen.
7. Achten Sie darauf, dass der Ölfilter nicht in einer Tankecke feststeckt und dass der Kraftstoffschlauch vor dem Betanken nicht geknickt ist.

Filtro carburante

Intervallo di manutenzione

Il filtro del carburante deve essere sostituito dopo **100 ore** di esercizio.

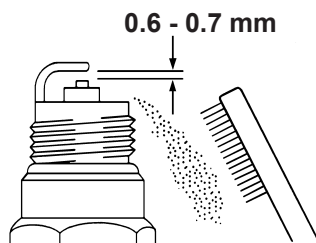
Sostituzione del filtro carburante

Il filtro del carburante viene applicato all'estremità del tubo di prelievo del carburante:

Per sostituire il filtro del carburante:

1. Assicurarsi che il serbatoio sia vuoto.
2. Togliere il coperchio del carburante.

3. Utilizzando un gancio estrarre dolcemente il filtro del carburante attraverso l'apertura del filtro stesso.
4. Afferrare il tubo del carburante vicino al raccordo del filtro, e **toglierlo senza però sganciare il tubo**.
5. Sempre mantenendo il tubo del carburante, inserire il nuovo filtro.
6. Lasciare cadere il filtro del carburante di nuovo nel serbatoio.
7. Assicurarsi che il filtro del carburante non si blocchi in un angolo del serbatoio e che il tubo del carburante non sia ripiegato prima di effettuare il rifornimento.



Bougie

Intervalle de maintenance

- Vous devez retirer et réviser la bougie du moteur toutes les **25 heures** de fonctionnement.
- Changez-la toutes les **100 heures** de fonctionnement.

Maintenance de la bougie

1. Faites bouger, d'un côté à l'autre et plusieurs fois, le protecteur de plomb à haute tension de la bougie pour le relâcher et ensuite l'enlever.
2. Retirez la bougie.
3. Nettoyez les électrodes avec une brosse dure.
4. Ajustez l'écartement des électrodes de 0,6-0,7 mm.
5. Remplacez la bougie si elle est noyée, endommagée ou si les électrodes sont usées.
6. Lorsque vous installez la bougie, ne la serrez pas excessivement. Le couple de serrage est 10,7-16,6 N·m.

Nettoyage général et réglages

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Lorsque le moteur tourne, l'outil attaché et les autres pièces se déplacent.

QUE PEUT-IL SE PASSER

- Le contact avec un outil mobile ou d'autres pièces mobiles peut entraîner des blessures graves ou la mort.

COMMENT ÉVITER LE DANGER

- Éteignez toujours la pompe à eau avant de procéder à toute opération de nettoyage ou de maintenance.

Si vous entretenez correctement la pompe à eau, elle vous offrira des performances maximales pendant de nombreuses heures. Réviser fréquemment l'état des pièces de fixation et veillez à maintenir l'appareil dans un bon état de propreté.

Zündkerze

Wartungsintervall

- Die Zündkerze sollte alle **25 Betriebsstunden** aus dem Motor entnommen und überprüft werden.
- Ersetzen Sie die Zündkerze alle **100 Betriebsstunden**.

Wartung der Zündkerzen

1. Bewegen Sie den Hochspannungsschutzkappe auf der Zündkerze mehrere Male vor und zurück, um sie von der Zündkerze abzuziehen.
2. Entnehmen Sie die Zündkerze.
3. Reinigen Sie die Elektroden mit einer harten Bürste.
4. Stellen Sie den Elektrodenabstand auf 0,6-0,7 mm.
5. Ersetzen Sie die Zündkerze, sofern sie ölverschmutzt oder beschädigt ist oder die Elektroden abgenutzt sind.
6. Ziehen Sie die Zündkerze beim Wiedereinbau nicht zu fest an. Das Drehmoment beträgt 10,7-16,6 N·m.

Allgemeine Reinigung und Anziehen der Schrauben

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Bei laufendem Motor bewegen sich das aufgesteckte Werkzeug und andere Teile.

WAS KANN PASSIEREN

- Der Kontakt mit sich bewegenden oder anderen Werkzeugen kann zu ernsthaften Körperverletzungen und sogar zum Tod führen.

GEFAHRUMGEHUNG

- Stellen Sie das Gerät vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten immer ab.

Die Wasserpumpe erbringt viele Stunden Hochleistung, wenn sie richtig gewartet wird. Die richtige Wartung umfasst die regelmäßige Überprüfung aller Befestigungen auf ihren Sitz und die Reinigung der gesamten Maschine.

Candela

Intervallo di manutenzione

- La candela deve essere tolta dal motore e verificata dopo **25 ore** di esercizio.
- Sostituire la candela ogni **100 ore** di esercizio.

Manutenzione della candela

1. Ruotare avanti e indietro la guaina di piombo ad alta tensione sulla candela per un paio di volte, in maniera tale da allentarla e quindi toglierla dalla candela.
2. Togliere la candela.
3. Pulire gli elettrodi con una spazzola rigida.
4. Regolare l'intercapedine d'aria a 0,6-0,7 mm.
5. Sostituire la candela se sporca d'olio o danneggiata oppure se gli elettrodi appaiono consumati.
6. Durante il montaggio non stringere eccessivamente la candela. La coppia è pari a 10,7-16,6 N·m.

Pulizia generale e serraggio

⚠ AVVERTENZA

POTENZIALE RISCHIO

- Mentre il motore è in funzione, l'utensile inserito e altre parti sono in movimento.

COSA PUÒ SUCCEDERE

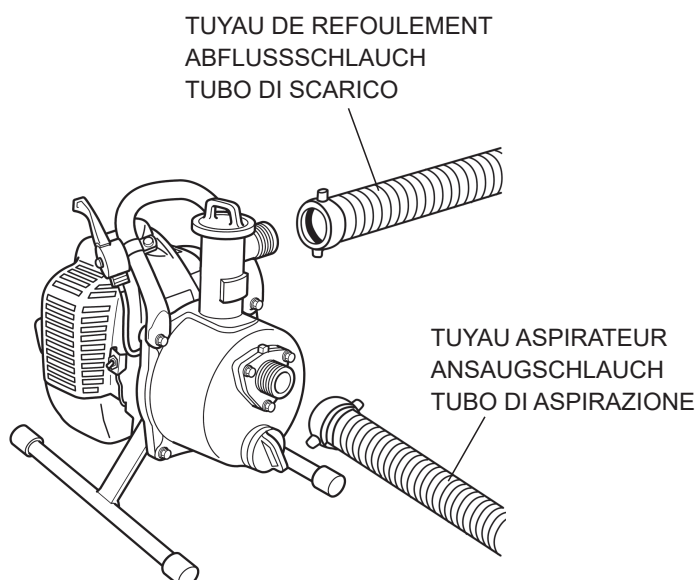
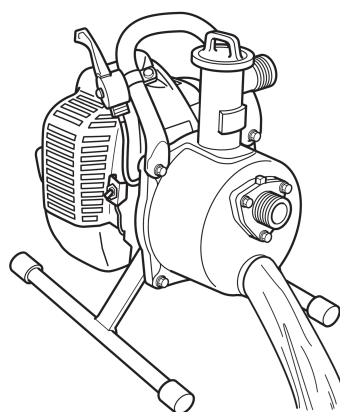
- Il contatto con l'utensile o con altre parti in movimento può causare gravi lesioni personali o morte.

COME EVITARE I PERICOLI

- Spegner sempre la pompa d'acqua prima di effettuare la pulizia o interventi di manutenzione.

La pompa d'acqua fornisce alte prestazioni per moltissime ore, se sottoposta a regolare manutenzione. La buona manutenzione comprende il controllo regolare che tutti gli elementi di fissaggio siano correttamente posizionati e la pulizia di tutta la macchina.

ENTREPOSAGE / LAGERUNG / STOCCAGGIO



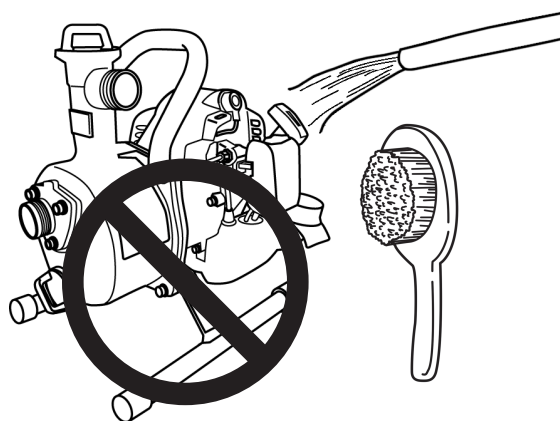
Pour le remisage de la pompe à eau :

La Pompe

1. Videz entièrement l'eau de la pompe.
2. Retirez les tuyaux aspirateur et de refoulement de la pompe.

IMPORTANT :

Ne lavez pas la pompe à l'eau. Le moteur risque de s'endommager.



Langfristige Lagerung der Wasserpumpe:

Pumpeneinheit

1. Lassen Sie das Wasser komplett aus der Pumpe heraus.
2. Lösen Sie den Abfluss- und Ansaugschlauch von der Pumpe.

WICHTIG:

Waschen Sie die Pumpe nicht in Wasser, dies kann zu Beschädigungen.

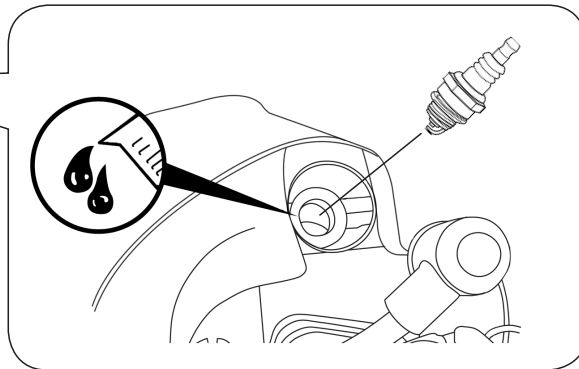
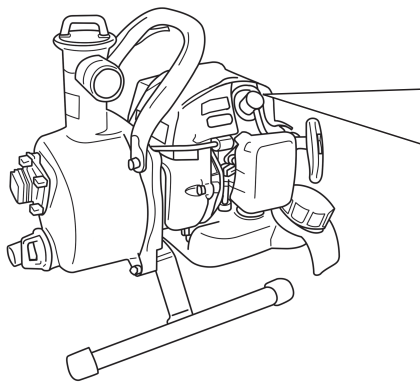
Per un immagazzinamento prolungato della pompa d'acqua:

Sezione pompa

1. Eliminare completamente l'acqua dalla pompa.
2. Rimuovere il tubo di aspirazione e quello di scarico dalla pompa.

IMPORTANTE:

Non lavare la pompa con acqua, poiché il motore potrebbe essere danneggiato.



Le moteur

⚠ ATTENTION

RISQUE POTENTIEL

- En tirant la poignée du démarreur, l'huile peut se projeter à partir de l'orifice de la bougie.

QUE PEUT-IL SE PASSER

- L'huile peut provoquer des lésions oculaires.

COMMENT ÉVITER LE DANGER

- Utilisez une protection visuelle et maintenez le visage éloigné de l'orifice de la bougie.

1. Videz le réservoir à carburant dans un bidon approprié homologué pour entreposer l'essence.
2. Allumez le moteur pour éliminer tout reste de carburant à l'intérieur du carburateur.
3. Réalisez toutes les procédures de maintenance régulière et toute autre réparation nécessaire.
4. Retirez la bougie et versez une petite quantité d'huile dans le cylindre.
5. Tirez une fois la poignée du démarreur.
6. Tirez lentement la poignée du démarreur pour faire monter le piston jusqu'à la partie supérieure du cylindre (TDC).
7. Réinstallez la bougie.
8. Remisez la pompe à eau dans un lieu sec à l'abri de toute source de chaleur excessive, d'étincelles ou de flammes nues.

Motoreinheit

⚠ VORSICHT

MÖGLICHE GEFAHR

- Aus der Öffnung der Zündkerze kann beim Ziehen am Anlassergriff Öl ausspritzen.

WAS KANN PASSIEREN

- Öl kann Augenverletzungen verursachen.

GEFAHRUMGEHUNG

- Schützen Sie Ihre Augen und halten Sie Ihr Gesicht von der Zündkerzenöffnung weg.

1. Entleeren Sie den Kraftstofftank in einen geeigneten, für Benzin genehmigten, Kraftstofflagerbehälter.
2. Lassen Sie das Gerät laufen, um den restlichen Kraftstoff im Vergaser zu verbrennen.
3. Führen Sie alle regelmäßigen Wartungs- und gegebenenfalls Reparaturarbeiten aus.
4. Entnehmen Sie die Zündkerze und gießen Sie eine sehr geringe Menge Motoröl in den Zylinder.
5. Ziehen Sie einmal den Anlassergriff.
6. Ziehen Sie langsam am Anlassergriff, um den Kolben in die obere Zylinderposition zu bringen (vor O.T.).
7. Bauen Sie die Zündkerze wieder ein.
8. Bewahren Sie die Wasserpumpe an einem trockenen Ort ohne übermäßige Hitze, Zündfunken oder Flammen auf.

Sezione motore

⚠ ATTENZIONE

POTENZIALE RISCHIO

- L'olio può fuoriuscire dall'apertura della candela quando si tira l'impugnatura di avviamento.

COSA PUÒ ACCADERE

- L'olio può danneggiare gli occhi.

COME EVITARE I PERICOLI

- Proteggere gli occhi e tenere il viso lontano dall'apertura della candela.

1. Svuotare il serbatoio del carburante utilizzando un apposito contenitore adeguato.
2. Fare girare il motore per eliminare eventuale carburante residuo nel carburatore.
3. Eseguire tutte le normali procedure di manutenzione ed eventuali interventi di riparazione.
4. Togliere la candela e versare una piccola quantità di olio nel cilindro.
5. Tirare l'impugnatura di avviamento una sola volta.
6. Tirare lentamente l'impugnatura di avviamento sino a portare il pistone nella parte alta del cilindro (TDC).
7. Reinserire la candela.
8. Immagazzinare la pompa d'acqua in un posto asciutto, lontano da fonti di calore eccessivo, scintille o fiamme libere.

RÉSOLUTION DE PROBLÈMES / FEHLERBEHEBUNG / RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

	Problème / Problem / Problema	Cause / Ursache / Causa	Solution / Maßnahme / Azione
Pompe / Pumpe / Pompa	La pompe ne tourne pas Pumpe dreht sich nicht La pompa non ruota	Le moteur ne bouge pas Motor bewegt sich nicht Il motore non è partito	Se reporter à la section « Résolution de problèmes » du moteur Siehe Fehlerbehebung Motor Consultare la sezione relativa alla risoluzione dei problemi del motore
		Turbine rouillée Laufgrad verrostet Il girante è arrugginito	Démonter et réparer Auseinandernehmen und reparieren Smontare e riparare
		Résidus accumulés dans la turbine Laufgrad mit Schmutz verklemt Detriti presenti nel girante	Démonter et nettoyer Auseinandernehmen und reinigen Smontare e pulire
	Pas d'aspiration ou temps d'aspiration trop long Kein Ansaugvorgang oder dieser dauert lange Nessuna aspirazione o tempo di aspirazione prolungato	La pompe aspire de l'air Es wird Luft eingesaugt Viene aspirata aria	Vérifier toutes les connexions et les serrer Alle Verbindungen überprüfen und befestigen Controllare tutti i collegamenti e serrarli
		L'eau d'amorçage est insuffisante Nicht genug Ansaugwasser L'acqua di innesco non è sufficiente	Remplir entièrement le corps de la pompe avec de l'eau d'amorçage Pumpengehäuse vollständig mit Ansaugwasser befüllen Riempire completamente il corpo pompa con acqua d'innesco
		Garniture mécanique défectueuse Ausfall Gleitringdichtung Guasto della tenuta meccanica	Remplacer la garniture mécanique Gleitringdichtung austauschen Sostituire la tenuta meccanica
		Les tr/min du moteur sont trop faibles Motordrehzahl zu gering Il regime del motore è troppo basso	Augmenter les tr/min du moteur Motordrehzahl erhöhen Aumentare il regime del motore
		Position de la pompe trop élevée par rapport à l'emplacement de la source d'eau Pumpenstandort ist hinsichtlich des Wasseranschlusses zu hoch La posizione della pompa è troppo elevata rispetto alla sorgente d'acqua	Rapprocher la pompe à la source d'eau Remplacer le tuyau aspirateur Pumpe in Nähe des Wasseranschlusses platzieren Ansaugschlauch austauschen Posizionare la pompa vicino alla sorgente d'acqua Sostituire il tubo di aspirazione
		Tuyau aspirateur endommagé ou plié Ansaugschlauch beschädigt oder geknickt Il tubo di aspirazione è danneggiato o piegato	Réparer ou remplacer le tuyau aspirateur Reparieren oder austauschen Riparare o sostituire
		Crépine ou tuyau bouchés Saugkorb oder Schlauch verstopft Il filtro o il tubo sono intasati	Vérifier et nettoyer Überprüfen und reinigen Controllare e pulire
	Volume de refoulement faible Low discharge pressure Geringes Abflussvolumen Niederdruck-Entladung Volume di scarico basso Pressione di scarico bassa	La pompe aspire de l'air Es wird Luft eingesaugt Viene aspirata aria	Vérifier toutes les connexions et les serrer Alle Verbindungen überprüfen und befestigen Controllare tutti i collegamenti e serrarli
		Les tr/min du moteur sont trop faibles Motordrehzahl zu gering Il regime del motore è troppo basso	Augmenter les tr/min du moteur Motordrehzahl erhöhen Aumentare il regime del motore
		Position de la pompe trop élevée par rapport à l'emplacement de la source d'eau Pumpenstandort ist hinsichtlich des Wasseranschlusses zu hoch La posizione della pompa è troppo elevata rispetto alla sorgente d'acqua	Rapprocher la pompe à la source d'eau Remplacer le tuyau aspirateur Pumpe in Nähe des Wasseranschlusses platzieren Ansaugschlauch austauschen Posizionare la pompa vicino alla sorgente d'acqua Sostituire il tubo di aspirazione
		Turbine usée Laufgrad verschlissen Il girante è usurato	Remplacer la turbine Laufgrad austauschen Sostituire il girante

	Problème / Problem / Problema	Cause / Ursache / Causa	Solution / Maßnahme / Azione
Pompe / Pumpe / Pompa	Volume de refoulement faible Low discharge pressure Geringes Abflussvolumen Niederdruck-Entladung	Diamètre du tuyau aspirateur trop petit Durchmesser des Ansaugschlauchs zu klein Il diametro del tubo di aspirazione è troppo piccolo	Utiliser un tuyau aspirateur de plus grand diamètre Ansaugschlauch mit größerem Durchmesser verwenden Utilizzare un tubo di aspirazione con diametro maggiore
		Résidus accumulés dans la turbine Lauftrab durch Schmutz verklemmt Detriti presenti nel girante	Démonter et nettoyer Auseinandernehmen und reinigen Smontare e pulire
	Volume di scarico basso Pressione di scarico bassa	Crépine ou tuyau bouchés Saugkorb oder Schlauch verstopft Il filtro o il tubo sono intasati	Vérifier et nettoyer Überprüfen und reinigen Controllare e pulire

	Problème / Problem / Problema	Cause / Ursache / Causa	Solution / Maßnahme / Azione
Moteur / Motor / Motore	Le moteur ne démarre pas Motor springt nicht an Il motore non si accende	Commutateur STOP en position « OFF » Stopp-Schalter in Position AUS Interruttore di arresto in posizione OFF	Placer le commutateur en position "ON" Stellen Sie den Schalter in die An-Stellung Spostare l'interruttore in posizione ON
		Réservoir à carburant vide Kraftstofftank leer Serbatoio del carburante vuoto	Remplir le réservoir à carburant Kraftstofftank auffüllen Riempire il serbatoio del carburante
		La poire d'amorçage n'a pas été suffisamment enfoncée	Appuyer sur la poire d'amorçage jusqu'à ce que le carburant commence à circuler à travers le tuyau de carburant
		Primerpumpe wurde nicht genug gedrückt	Primerpumpe betätigen, bis Kraftstoff durch die Kraftstoffrücklaufleitung fließt
		La pompette dell'innescio non è stata sufficientemente premuta	Premere la pompette dell'innescio finché il carburante non scorre attraverso il condotto di ritorno
		Moteur noyé Motor abgesoffen Il motore si è ingolfato	Utiliser la procédure de démarrage à chaud Wenden Sie das Anlassverfahren bei warmem Motor an Applicare la procedura di avviamento a caldo
	Le moteur ne fonctionne pas à la vitesse de ralenti Motor nicht im Leerlauf Il motore non funziona alla velocità minima	Vitesse de ralenti incorrectement réglée	Régler correctement la vitesse de ralenti
		Falsche Einstellung der Leerlaufgeschwindigkeit	Leerlaufgeschwindigkeit einstellen
		Velocità minima non correttamente impostata	Impostare la velocità minima
	Le moteur n'a pas de puissance ou cale Motor verliert an Leistung oder würgt ab Mancanza di potenza o arresto del motore	Câble d'accélérateur insuffisamment tendu Gaskabel ist lose Il cavo dell'acceleratore si è allentato	Tendre le câble d'accélérateur Gaskabel befestigen Stringere il cavo dell'acceleratore
		Filtre à air sale Dreckiger Luftfilter Filtro dell'aria sporco	Nettoyer ou remplacer le filtre à air Luftfilter reinigen oder ersetzen Pulire o sostituire il filtro dell'aria
		Orifice d'échappement bouché Verstopfter Auspuffstutzen Porta di scarico otturato	Contactez votre distributeur agréé Vertragshändler kontaktieren Contattare il rivenditore

**Pour d'autres renseignements, contactez le service technique de votre distributeur local agréé.
Brauchen Sie weitere Hilfe, wenden Sie sich an Ihren örtlichen autorisierten Händler.
In caso di necessità di ulteriore assistenza, contattare il proprio rivenditore locale.**

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nom et adresse du fabricant:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japon

Nom et adresse de la personne ayant compilé les dossiers techniques:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelles, Belgique

Nom et adresse du représentant européen agréé:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelles, Belgique

Par la présente déclare que:

Type: Pompe à eau MARUYAMA

Le Pompe à eau est équipé e d'un moteur à comdustion interne.

N° de série: A000001 ~ M999999

Type de moteur : tous les modèles utilisent le EE232

Puissance nette installée : 0.77kw / 8,000min⁻¹

Modèle	Niveau de puissance acoustique mesuré	Niveau de puissance acoustique garanti	Débit de sortie maximum
MIP2524S	105dB(A)	107dB(A)	115 l/min

- Est conforme aux clauses de la directive 2006/42/CE, annexe II A, relative aux machines.
- Est conforme aux clauses de la directive 2004/108/CE, 2014/30/UE amendé, relative à la compatibilité électromagnétique et à ses suppléments applicables.
- Est conforme aux clauses de la directive 2000/14/CE Annexe V, 2005/88/CE amendé relative aux "émissions sonores dans l'environnement produites par des machines à usage extérieur".
- Conforme aux dispositions du RÈGLEMENT (UE) 2016/1628 "les limites d'émission pour les gaz polluants et les particules polluantes et la réception par type pour les moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers".
- Est conforme aux clauses de la directive 2011/65/EU relative aux "Relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques".
- Les standards harmonisés suivants ont été appliqués:
ISO 12100:2010 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque.
EN IEC 63000:2018 Documentation technique pour l'évaluation des produits électriques et électroniques par rapport à la restriction des substances dangereuses.
- Les (parties/clauses des) standards et spécifications techniques suivants ont été utilisés :
CISPR12/2007 +A1/2009: Véhicules, bateaux et moteurs à combustion interne – Caractéristiques de perturbation radioélectrique – Limites et méthodes de mesure pour la protection des récepteurs extérieurs.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japon

Août 3, 2021

Kosuke Ohhira

Directeur Général
Kosuke Ohhira

Name und Anschrift des Herstellers :

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Name und Anschrift der zur Zusammenstellung der technischen

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brüssel, Belgien

Name und Anschrift des autorisierten Vertreters in Europa :

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brüssel, Belgien

Hiermit wird erklärt, dass :

Typ: MARUYAMA Wasserpumpe

Die Wasserpumpe werden durch einen Verbrennungsmotor betrieben.

Seriennr: A000001~M999999

Motortyp: Alle Modelle verwenden EE232

Netto installiert Kraft: 0.77kw / 8,000min⁻¹

Modell	Gemessener Schallleistungspegel	Garantierter Schallleistungspegel	Maximales Ausflussvolumen
MIP2524S	105dB(A)	107dB(A)	115 l/min

- Erfüllt die Vorschrift von "Maschinenrichtlinie" 2006/42/EG, Anhang II A.
- Erfüllt die Vorschrift von "Elektromagnetische Verträglichkeit" 2004/108/EG, amendierter 2014/30/UE, und anwendbare Ergänzungen.
- Erfüllt die Vorschrift von "Umweltbelastende Geräuschemissionen von zur Verwendung im Freien vorgesehenen Geräten und Maschinen" "Direktive 2000/14/EG Anhang V, amendierter 2005/88/EG.
- Entspricht den Bestimmungen der VERORDNUNG (EU) 2016/1628 "die Emissionsgrenzwerte für gasförmige Schadstoffe und luftverunreinigende Partikel und die Typgenehmigung für Verbrennungsmotoren für nicht für den Straßenverkehr bestimmte mobile Maschinen und Geräte"
- Erfüllt die Vorschrift von "Zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten" "Direktive 2011/65/EU.
- Und darüber hinaus deklariert, dass Die folgenden harmonisierten Normen wurden angewandt:
ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze;
EN IEC 63000:2018 Technische Dokumentation zur Bewertung von Elektro- und Elektronikgeräten im Hinblick auf die Beschränkung gefährlicher Stoffe.
- Die folgenden Klauseln von technischen Normen und Spezifizierungen wurden verwendet:
CISPR12/2007 +A1/2009: Fahrzeuge, Boote und von Verbrennungsmotoren angetriebene Geräte - Funkstöreigenschaften - Grenzwerte und Messverfahren zum Schutz von außerhalb befindlichen Empfängern.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokio, 101-0047 Japan

August 3, 2021

Kosuke Ohhira

Geschäftsführer
Kosuke Ohhira

Nome e indirizzo del produttore:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Giappone

Nome e indirizzo delle persona che ha compilato le schede tecniche:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgio

Nome e indirizzo del rappresentante europeo autorizzato:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgio

Si dichiara che il macchinario:

Tipo: Pompa d'acqua MARUYAMA

La pompa d'acqua è alimentata da un motore interno a combustione.

N° di serie: A000001 ~ M999999

Tipo di motore: tutti i modelli utilizzano EE232

Potenza netta installata : 0.77kw / 8,000min⁻¹

Modello	Livello di potenza sonora misurato	Livello di potenza sonora garantito	Volume flusso in uscita massimo
MIP2524S	105dB(A)	107dB(A)	115 l/min

- È conforme a quanto disposto dalle Direttive 2006/42/CE, Annex II A - "Macchinario".
- È conforme a quanto disposto dalle Direttive 2004/108/CE, 2014/30/UE corretto - "Compatibilità elettromagnetica" e supplementi applicabili.
- È conforme a quanto disposto dalle Direttive 2000/14/CE Annex V, 2005/88/CE corretto - "Emissione di rumore nell'ambiente con attrezzature per uso all'aperto".
- Conforme alle disposizioni del REGOLAMENTO (UE) 2016/1628 "materia di limiti di emissione di inquinanti gassosi e particolato inquinante e di omologazione per i motori a combustione interna destinati alle macchine mobili non stradali"
- È conforme a quanto disposto dalle Direttiva 2011/65/UE "Sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche".
- È dichiarata inoltre che:
- I seguenti standard accordati sono stati applicati:
 - ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio.
 - EN IEC 63000:2018 Documentazione tecnica per la valutazione dei prodotti elettrici ed elettronici in relazione alla restrizione delle sostanze pericolose.
- I seguenti (parti/clausole di) standard tecnici e specifiche tecniche sono stati usati:
 - CISPR12/2007 +A1/2009: Veicoli, imbarcazioni e motori a combustione interna — Caratteristiche di radiodisturbo — Limiti e metodi di misura per la protezione dei ricevitori non montati a bordo.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Giappone

Agosto 3, 2021

Kosuke Ohhira

Consigliere Delegato

Kosuke Ohhira

Notice originale

Ursprüngliche Instruktion

Istruzione Originale

P/N 248173-02 2110

Fabricant/ Herstellers/ Fabbicante:

Maruyama Mfg. Co., Inc. 4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047, Japan

Nom et adresse du les european ont autorise le representant/

Name und Adresse des european ermachtigten Vertreter/

Nome ed indirizzo dell'european autorizzarono rappresentativi:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgio

Tel: +(32) 2. 732.59.54 Fax: +(32) 2.732.60.03

E-Mail : mail@obelis.net